donostia·bus

COMPAÑIA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN S.A.

PRESUPUESTO 2016

BALANCE DE SITUACION
(Unidades de euro)

ACTIVO	2016	PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2016
A) ACTIVO NO CORRIENTE	**15.115.239,53**	**A) PATRIMONIO NETO**	**14.947.443,45**
I. Inmovilizado intangible	**291.348,23**	**A-1) FONDOS PROPOS**	**14.528.041,80**
2. Concesiones	0,00	**I. Capital**	**13.474.227,68**
5. Aplicaciones informáticas	291.348,23	1. Capital escriturado	13.474.227,68
II. Inmovilizado material	**14.823.891,30**	**II. Prima de emisión**	**301.349,26**
1. Terrenos y construcciones	6.735.388,54	**III. Reservas**	**752.464,86**
2. Instalaciones técnicas y otro inmovilizado	8.088,502,76	1. Legal y estatutarias	85.043,21
3. Inmovilizado en curso y anticipos	0,00	2. Otras reservas	667.421,65
		VII. Resultado del ejercicio	**0,00**
		A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	**419.401,65**
		B) PASIVO NO CORRIENTE	**435.027,76**
		II. Deudas a largo plazo	**435.027,76**
		2. Deudas con entidades de crédito	0,00
		5. Otros pasivos financieros	435.027,77
B) ACTIVO CORRIENTE	**5.653.193,52**	**C) PASIVO CORRIENTE**	**5.385.961,84**
II. Existencias	**468.847,00**	**II. Provisiones a corto plazo**	
2. Materias primas y otros aprovisionamientos	468.847,00	**III. Deudas a corto plazo**	**345.554,27**
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	**2.578.554,66**	2. Deudas con entidades de crédito	0,00
2. Ayuntamiento de San Sebastián	2.785,04	5. Otros pasivos financieros	280.554,27
3. Deudores varios	2.540.669,62	6. Fianzas recibidas	65.000,00
4. Personal	35.000,00	**IV. Deudas con empresas del grupo a corto plazo**	**600,00**
6. Hacienda Foral, conceptos Fiscales	100,00	**V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar**	**4.384.259,81**
V. Inversiones financieras a c/p	**156,19**	1. Proveedores	509.105,75
5. Otros activos financieros	156,19	3. Acreedores varios	385.154,06
VI. Periodificaciones a corto plazo	**420.635,67**	4. Personal (remuneraciones pendientes de pago)	2.635.000,00
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	**2.185.000,00**	6. Hacienda Foral	342.000,00
1.Tesorería	2.185.000,00	7. Tesorería General Seguridad Social	513.000,00
2.Otros activos líquidos equivalentes	0,00	**VI. Periodificaciones a corto plazo**	**655.547,76**
TOTAL ACTIVO	**20.768.433,05**	**TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO**	**20.768.433,05**

CUENTA PREVISIONAL DE PERDIDAS Y GANANCIAS

	(Debe) Haber 2.016
A) OPERACIONES CONTINUADAS	
1. Importe neto de la cifra de negocios	**32.534.710**
b) Prestaciones de servicios	32.534.710
4. Aprovisionamientos	**(4.054.853)**
b) Consumo de materias primas y otras materias consumibles	(4.054.853)
d) Deterioro de mercaderías, materias primas y otros aprovis.	0
5. Otros ingresos de explotación	**1.692.652**
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	1.592.285
b) Subv. de explotación incorporadas al resultado del ejer.	100.367
6. Gastos de personal	**(24.498.524)**
a) Sueldos, salarios y asimilados	(17.444.801)
b) Cargas sociales	(7.053.723)
c) Provisiones	0
7. Otros gastos de explotación	**(3.727.437)**
a) Servicios exteriores	(3.688.437)
b) Tributos	(39.000)
c) Pérdidas, deterioro y variación de provis. por op. comerciales	0
8. Amortización del inmovilizado	**(2.232.807)**
9. Imputación de subv. de inmov. no financiero y otras	**286.509**
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	**0**
b) Resultados por enajenaciones y otras	0
12. Otros resultados	**0**
A-1) RESULTADO DE EXPLOTACION	**250**
12. Ingresos financieros	**500**
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	500
b2) De terceros	500
13. Gastos financieros	**(750)**
b) Por deudas con terceros	(750)
A.2) RESULTADO FINANCIERO	**(250)**
A.3) RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS	**0**
A.4) RESULTADO DEL EJER. PROCEDENTE DE OPERAC. CONTIN.	**0**
A.5) RESULTADO DEL EJERCICIO	**0**

ANEXO DE TRANSFERENCIAS

4.1.- Subvención del programa Gobierno Vasco para el proyecto de desarrollo, instalación, pruebas y puesta en marcha del "Proyecto Piloto de Interoperabilidad BAT-BARIK-MUGI" en los autobuses urbanos de San Sebastián":

200.000 €

4.2.- Subvención del proyecto EBSF-2 Sistema de Autobuses Europeos del futuro:

47.367 €

4.3.- Subvención de programas de reducciones de emisiones contaminantes y renovación de flota:

212.314 €

TOTAL TRANSFERENCIAS **459.681 €**

ANEXO DE ENDEUDAMIENTO

TOTAL ENDEUDAMIENTO 0,00 €

ANEXO DE PERSONAL

	Salario Base	Resto Conceptos
D. GENERAL	49.428,99	58.233,55
TOTAL ADMINISTRACIÓN	670.891,42	197.075,12
TOTAL INSPECTORES	495.583,12	235.434,19
TOTAL TALLERES	1.053.203,85	382.550,89
TOTAL LIMPIEZA	456.260,44	195.918,68
TOTAL CONDUCTORES	10.537.560,31	3.112.660,19
TOTAL SUELDOS Y S.SOCIAL	13.262.928,13	4.184.179,05

ANEXO DE INVERSIONES

1. Elementos de transporte (renovación de flota)

-Seis autobuses híbridos de 12 metros	1.488.600 €
-Dos autobuses articulados de 18 metros	605.000 €
-Un microbuses EURO 6	138.889 €

2. Máquinas expendedoras (desarrollo, instalación, pruebas y puesta en marcha del "Proyecto Piloto de Interoperabilidad BAT-BARIK-MUGI"):	400.000 €

3. Inversión en sistemas tecnológicos:

-Renovación pantallas del sistema multimedia:	15.000 €
-Sistema de gestión informatizada:	15.000 €
4. Varios (utillaje, mobiliario, equipos informáticos)	30.000 €
TOTAL INVERSIONES 2016	**2.692.489 €**

NOTA:

- No se han incluido inversiones extraordinarias derivados de nuevos proyectos estratégicos (autobuses de nuevas tecnologías de propulsión, acondicionamiento de solares, etc.)
- La renovación de flota y la compra de nuevas máquinas expendedoras son subvencionadas por distintas convocatorias de instituciones públicas.

sayma auditores

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.
SOCIEDAD UNIPERSONAL

INFORME DE AUDITORÍA INDEPENDIENTE

CUENTAS ANUALES
CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO TERMINADO
EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.U.

IKUSKARITZA TXOSTENA

2014KO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIARI DAGOZKION
URTEKO KONTUAK

Sayma Auditores, S.L.
Avda. de la Libertad, 10 - 7º
20004 Donostia - San Sebastián
Tel: 943 44 01 30 Fax: 943 44 01 37
E-mail: auditores@sayma.es www.sayma.com

a member of HLB International,
a world-wide network of independent accounting firms and business advisers

sayma
auditores

INFORME DE AUDITORIA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES

A los accionistas de

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A. SOCIEDAD UNIPERSONAL

Informe sobre las cuentas anuales

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas de la sociedad ***COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A. SOCIEDAD UNIPERSONAL.*** *, que comprenden el balance al 31 de diciembre de 2014, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.*

Responsabilidad de los administradores en relación con las cuentas anuales

Los administradores son responsables de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de ***COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.SOCIEDAD UNIPERSONAL,*** *de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, que se identifica en la Nota 2 de la memoria adjunta, y del control interno que consideren necesario para permitir la preparación de cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.*

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las cuentas anuales adjuntas basada en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la auditoría de cuentas vigente en España. Dicha normativa exige que cumplamos los requerimientos de ética, así como que planifiquemos y ejecutemos la auditoría con el fin de obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales están libres de incorrecciones materiales.

Una auditoría requiere la aplicación de procedimientos para obtener evidencia de auditoría sobre los importes y la información revelada en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la formulación por parte de la entidad de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de las políticas contables aplicadas y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, así como la evaluación de la presentación de las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión de auditoría.

Sayma Auditores, S.L.
Avda. de la Libertad, 10 - 7º
20004 Donostia - San Sebastián
Tel.: 943 44 01 30 Fax: 943 44 01 37
E-mail: auditores@sayma.es www.sayma.com

a member of HLB International,
a world-wide network of independent accounting firms and business advisers

C.I.F. B-20366352 - Inscrita en el Registro Mercantil de Guipúzcoa al tomo 2363 folio 187 hoja SS - 34857 inscripción 1ª - Inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas (R.O.A.C.) con el nº S2156 - inscrita en el Registro de Economistas Auditores (REA-REGA)

Opinión

En nuestra opinión, las cuenta anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de la sociedad ***COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A. SOCIEDAD.UNIPERSONAL*** *a 31 de diciembre de 2014, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.*

Informe sobre otros requerimientos legales y reglamentarios

El informe de gestión adjunto del ejercicio 2014 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de la Sociedad, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2014. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Sociedad.

SAYMA AUDITORES

Fdo.: Andoni Arzallus Mendiluce

San Sebastián, a 30 de marzo de dos mil quince.

Ikuskaritza txosten bertsio hau Espainian indarrean dauden ikuskaritzako arauek ezarritako ikuskaritza txostenaren ereduaren itzulpena da. Desadostasunak egonez gero, gazteleraz igorritako bertsioa lehenetsiko da.

URTEKO KONTUEN IKUSKARITZA TXOSTENA

Sozietatearen Akziodunari,

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.U.

Urteko kontuei buruzko txostena

COMPAÑIA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.U. *Sozietatearen urteko kontuak ikuskatu ditugu. Urteko kontu hauek,2014ko abenduaren 31ko balantzeak, eta aipatutako datan bukatutako ekitaldiari dagozkion galdu-irabazi kontuak, ondare garbiaren aldaketen egoera-orriak, diru-fluxuen egoera-orriak eta memoriak osatzen dituzte*

Administratzaileek urteko kontuengain duten erantzunkizuna

Administratzaileen erantzunkizuna da atxikita doazen urteko kontuak burutzea, hauek ***COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.U.*** *–ren ondarearen, finantza-egoeraren eta emaitzen irudi fidela islatzen dutelarik, Espainian sozietateari aplikagarri zaion finantza-informazioari buruzko araudiarekin bat etorriz (atxikituriko memoriako 2. oharrean aipatzen dena), eta iruzur edo akatsen ondorioz hutsegite esanguratsurikokertasun materialik gabeko urteko kontuak prestatu ahal izateko beharrezkotzat jotzen duten barneko kontrolarekin bat etorriz.*

Ikuskariaren erantzunkizuna

Gure erantzunkizuna, gure lanean oinarrituz atxikitako urteko kontuei buruzko iritzia ematea da. Gure lana, Espainian indarrean dagoen ikuskaritzarako araudiarekin bat etorriz burutu dugu. Araudi honek etika eskakizunak bete ditzagun eskatzen du, eta horrez gain, auditoria urteko kontuetan okertasun materialik ez dagoelaren arrazoizko segurtasun bat lortzeko helburuarekin planifikatu eta burutzea.

Ikuskaritza batek urteko kontuetan adierazten diren zenbatekoei buruzko eta bertako informazioari buruzko ikuskaritza ebidentzia lortu ahal izateko beharrezkoak diren prozeduren aplikazioa eskatzen du. Aukeratu diren prozedurak ikuskariaren iritziaren baitan daude, iruzur edo akatsen ondorioz urteko kontuek eduki ditzaketen hutsegite materialei buruzko arriskuen balorazioa barne. Arriskuen balorazio hauek burutzeko orduan, ikuskariak entitateak urteko kontuak formulatzeko aintzat hartu duen garrantzizko barne kontrola kontutan hartzen du. Honen helburua, egoera ezberdinen arabera egokiak diren ikuskaritza prozedurak diseinatzea da, eta ez entitatearen barne kontrolaren eraginkortasunari buruzko iritzi bat ematea. Hortaz gain, ikuskaritza baten bitartez, aplikatu diren kontabilitate-politiken egokitzapenaren ebaluazioa eta zuzendaritzak burutu dituen estimazioen arrazonamenduak burutzen dira, eta baita urteko kontuak bere osotasunean hartuta berauen aurkezpenaren ebaluazioa ere.

Sayma Auditores, S.L.
Avda. de la Libertad, 10 - 7º
20004 Donostia - San Sebastián
Tel: 943 44 01 30 Fax: 943 44 01 37
E-mail: auditores@sayma.es www.sayma.com

a member of HLB International,
a world-wide network of independent accounting firms and business advisers.

C.I.F. B-75069955 - Inscrita en el Registro Mercantil de Guipúzcoa al tomo 2563 folio 187 hoja SS - 34507 inscripción 1ª - Inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas (R.O.A.C.) con el nº S2156 - Inscrita en el Registro de Economistas Auditores (REA+REGA).

Lortu dugun ikuskaritza ebidentziak salbuespenekiko gure ikuskaritza- iritzia emateko oinarri nahikoa eta egokia ematen digula kontsideratzen dugu

Iritzia

Gure iritziz, urteko kontuek, arlo esanguratsu guztietan, 2014.eko abenduaren 31n ***COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A.U.*** *Sozietatearen ondarearen, egoera finantzarioaren eta data horretan bukatu den ekitaldiari dagozkion eragiketen emaitzen eta diru-fluxuen irudi fidela adierazten dute, orokorrean informazio finantzarioari aplikagarria zaion legeriaren arabera, bereziki, kontabilitate-printzipioekin eta arauekin.*

Beste lege eta arau-eskakizun batzuei buruzko txostena

Atxikita doan 2014ko kudeaketa txostenak, enpresaren egoera, bere negozioen bilakaera eta beste zenbait arlori buruz Administratzaileen ustez egokiak diren azalpenak barneratzen ditu, eta ez dago urteko kontuen barne. Aipatutako kudeaketa txostenak barneratzen duen kontabilitate informazioa, 2014. ekitaldiko urteko kontuetakoekin bat datorrela egiaztatu dugu. Gure lana auditore bezala, kudeaketa txostenaren azterketaren egiaztapenera mugatzen da, paragrafo honetan aipatutako eremuarekin egingo dena, eta ez du Sozietatearen kontabilitate erregistroetatik lortutakoarekiko ezberdina den informazioaren berriskupenik barneratzen.

SAYMA AUDITORES

Sin.: Antoni Arzallus Mendiluce

Donostia, 2015ko martxoaren 30an

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN ,S.A.UNIPERSONAL

BALANCE DE SITUACION (NOTAS 2 Y 4)

EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014

(Unidades de euro)

ACTIVO	NOTAS de la MEMORIA	2.014	2.013	PATRIMONIO NETO Y PASIVO	NOTAS de la MEMORIA	2.014	2.013
A) ACTIVO NO CORRIENTE		15.671.134	14.046.101	A) PATRIMONIO NETO		15.787.743	15.386.976
I. Inmovilizado intangible	6	68.358	125.376	A-1) FONDOS PROPOS		14.582.521	14.582.521
5. Aplicaciones informáticas		68.358	125.376	I. Capital		13.474.228	13.474.228
II. Inmovilizado material	5	15.602.776	13.920.725	1. Capital escriturado	8	13.474.228	13.474.228
1. Terrenos y contrucciones		6.910.912	7.183.935	II. Prima de emisión		301.350	301.350
2. Instalaciones técnicas, y otro inmovilizado material		8.691.864	6.736.790	III. Reservas		752.465	752.465
				1. Legal y estatutarias		85.043	85.043
				2. Otras reservas		667.422	667.422
				VI. Otras aportaciones de socios		12.555.239	13.470.326
				VII. Resultado del ejercicio	3	(12.500.761)	(13.415.848)
				A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	13	1.205.222	804.455
				B) PASIVO NO CORRIENTE		214.125	398.653
				II. Deudas a largo plazo		214.125	398.653
				2. Deudas con entidades de crédito	8.2	-	152.533
				5. Otros pasivos financieros	8.2	214.125	246.120
B) ACTIVO CORRIENTE		8.111.310	7.236.621	C) PASIVO CORRIENTE		7.780.576	5.497.093
II. Existencias	9	467.583	467.445	III. Deudas a corto plazo		2.368.944	500.632
2. Materias primas y otros aprovisionamientos		467.583	467.445	2. Deudas con entidades de crédito	8.2	152.533	228.800
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar		3.123.036	4.041.643	5. Otros pasivos financieros	8.2	2.216.411	271.832
2. Deudores empresas del grupo	8.1 14	2.563.860	2.967.868	IV Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo	8.2 14	598	623
3. Deudores varios	8.1	399.654	1.039.056	V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar		4.826.585	4.342.251
4. Personal	8.1	33.632	34.609	1. Proveedores	8.2	494.043	507.583
6. Otros créditos con las Administraciones Publicas	10	125.890	110	3. Acreedores varios	8.2	560.577	348.169
V. Inversiones financieras a c/p		156	156	4. Personal (remuneraciones pendientes de pago)	8.2	2.913.264	2.631.483
5. Otros activos financieros	8.1	156	156	6. Otras deudas con las Administraciones Públicas	10	858.701	855.016
VI. Periodificaciones a corto plazo		223.937	396.059	VI. Periodificaciones a corto plazo		584.449	653.587
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes		4.296.598	2.331.318				
1.Tesoreria		4.296.598	2.331.318				
TOTAL ACTIVO		23.782.444	21.282.722	TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO		23.782.444	21.282.722

Léase con las notas explicativas incluidas en la memoria adjunta

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA KIDE BAKARREKO S.A.

EGOERAREN BALANTZEA (2 eta 4 OHARRAK)

2014KO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIA

(Eurotan)

AKTIBOA	MEMORIAKO OHARRAK	2.014	2.013	ONDARE GARBIA ETA PASIBOA	MEMORIAKO OHARRAK	2.014	2.013
A) AKTIBO EZ KORRONTEA		15.671.134	14.046.101	A) ONDARE GARBIA		15.787.743	15.386.976
I. Ibilgetu ukiezina	6	68.358	125.376	A-1) FONDO PROPIOAK		14.582.521	14.582.521
5. Aplikazio informatikoak		68.358	125.376	I. Kapitala		13.474.228	13.474.228
II. Ibilgetu materiala	5	15.602.776	13.920.725	1. Eskrituran jasotako kapitala	8	13.474.228	13.474.228
1. Lur eremuak eta eraikinak		6.910.912	7.183.935	II. Igorpen saria		301.350	301.350
2. Instalazio teknikoak, eta bestelako ibilgetu materialak		8.691.864	6.736.790	III. Erreserbak		752.465	752.465
				1. Legezkoa eta estatutukoak		85.043	85.043
				2. Beste erreserba batzuk		667.422	667.422
				VI. Bazkideen beste ekarpen batzuk		12.555.239	13.470.326
				VII. Ekitaldiko emaitza	3	(12.500.761)	(13.415.848)
				A-3) Jasotako diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak	13	1.205.222	804.455
				C) PASIBO KORRONTEA		214.125	398.653
				II. Epe luzeko zorrak		214.125	398.653
				2. Mailegu entitateekiko zorrak	8.2	-	152.533
				5. Beste pasibo finantzario batzuk	8.2	214.125	246.120
B) AKTIBO KORRONTEA		8.111.310	7.236.621	C) PASIVO CORRIENTE		7.780.576	5.497.093
II. Izakinak	9	467.583	467.445	III. Epe laburreko zorrak		2.368.944	500.632
2. Lehengaiak eta beste hornidura batzuk		467.583	467.445	2. Mailegu erakundeekiko zorrak	8.2	152.533	228.800
III. Zordun komertzialak eta kobratzeko diren beste kontu batzuk		3.123.036	4.041.643	5. Beste pasibo finantzarioak	8.2	2.216.411	271.832
2. Zordun diren taldeko enpresak	8.1 14	2.563.860	2.967.868	IV Epe motzeko zorrak taldeko enpresekin eta elkartutakoekin	8.2 14	598	623
3. Hainbat zordun	8.1	399.654	1.039.056	V. Hartzekodun komertzialak eta ordaintzeko beste kontu batzuk		4.826.585	4.342.251
4. Pertsonak	8.1	33.632	34.609	1. Hornitzaileak	8.2	494.043	507.583
6. Administrazio publkoekiko beste kreditu batzuk	10	125.890	110	3. Hainbat hartzekodun	8.2	560.577	348.169
V. Epe laburreko finantza inbertsioak		156	156	4. Pertsonak (ordaintzeke dauden ordainketak)	8.2	2.913.264	2.631.483
5. Beste aktibo finantzario batzuk	8.1	156	156	6. Administrazio Publikoekiko beste zorra batzuk	10	858.701	855.016
VI. Epe laburreko periodifikatzeak		223.937	396.059	VI. Epe laburreko periodifikatzeak		584.449	653.587
VII. Eskudirua eta beste aktibo likido baliokideak		4.296.598	2.331.318				
1. Diruzaintza		4.296.598	2.331.318				
AKTIBOA GUZTIRA		23.782.444	21.282.722	ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA		23.782.444	21.282.722

Irakurri azalpen gisa honekin batera doan memoriako oharrak

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN ,S.A.UNIPERSONAL

CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS (NOTAS 2 y 4)

EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014

(Unidades de euro)

	NOTA	(Debe) Haber 2.014	(Debe) Haber 2.013
A) OPERACIONES CONTINUADAS			
1. Importe neto de la cifra de negocios		**18.490.446**	**18.495.936**
b) Prestaciones de servicios	11	18.490.446	18.495.936
4. Aprovisionamientos		**(4.196.429)**	**(4.487.049)**
b) Consumo de materias primas y otras materias consumibles	11	(4.196.429)	(4.446.758)
d) Deterioro de mercaderías, materias primas y otros aprovis.		-	(40.291)
5. Otros ingresos de explotación		**1.285.888**	**1.701.316**
a) Ingresos accesorios y otros e gestión corriente		943.271	1.094.534
b) Subv. de explotación incorporadas al resultado del ejer.		342.617	606.782
6. Gastos de personal		**(23.548.669)**	**(23.509.921)**
a) Sueldos, salarios y asimilados	11	(17.417.991)	(17.623.959)
b) Cargas sociales	11	(6.130.678)	(5.885.962)
7. Otros gastos de explotación	11	**(3.889.331)**	**(3.486.941)**
a) Servicios exteriores		(3.808.861)	(3.452.317)
b) Tributos		(37.429)	(34.624)
c) Pérdidas por variación de provisiones de operaciones comerciales		(43.041)	-
8. Amortización del inmovilizado	5 y 6	**(2.143.497)**	**(2.312.949)**
9. Imputación de subv. de inmov. no financiero y otras		**479.668**	**220.304**
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado		**17.460**	**-**
b) Resultados por enajenaciones y otras		17.460	-
12. Otros resultados		**1.003.468**	**(36.675)**
A-1) RESULTADO DE EXPLOTACION		**(12.500.996)**	**(13.415.979)**
12. Ingresos financieros	8	**447**	**523**
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros		447	523
b2) De terceros		447	523
13. Gastos financieros	8	**(212)**	**(392)**
b) Por deudas con terceros		(212)	(392)
A.2) RESULTADO FINANCIERO		**235**	**131**
A.3) RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS		**(12.500.761)**	**(13.415.848)**
A.4) RESULTADO DEL EJER. PROCEDENTE DE OPERAC. CONTIN.		**(12.500.761)**	**(13.415.848)**
A.5) RESULTADO DEL EJERCICIO		**(12.500.761)**	**(13.415.848)**

Léase con las notas explicativas incluidas en la memoria adjunta

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA KIDE BAKARREKO S.A.

GALERA ETA IRABAZIEN KONTUA (2 eta 4 OHARRAK)
2014KO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIA
(Eurotan)

	OHARRA	(Zorrak) Hartzekoak 2.014	(Zorrak) Hartzekoak 2.013
A) ERAGIKETA JARRAITUAK			
1. Negozio zifraren zenbateko garbia		**18.490.446**	**18.495.936**
b) Zerbitzuak ematea	11	18.490.446	18.495.936
4. Hornidurak		**(4.196.429)**	**(4.487.049)**
b) Lehengaien eta kontsumigarri diren beste gai batzuen kontsumoa	11	(4.196.429)	(4.446.758)
d)Salgaien, lehengaien eta beste hornidura batzuen narriadura		-	(40.291)
5. Ustiapeneko bestelako sarrerak		**1.285.888**	**1.701.316**
a) Sarrera gehigarriak eta gestio arruntekoak		943.271	1.094.534
b) Ekitaldiaren emaitzetan sartutako ustiapeneko dirulaguntzak		342.617	606.782
6. Pertsonal gastuak		**(23.548.669)**	**(23.509.921)**
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak	11	(17.417.991)	(17.623.959)
b) Karga sozialak	11	(6.130.678)	(5.885.962)
7. Beste ustiapen gastu batzuk	11	**(3.889.331)**	**(3.486.941)**
a) Kanpo zerbitzuak		(3.808.861)	(3.452.317)
b) Tributoak		(37.429)	(34.624)
c) Eragiketa komertzialen hornikuntzaren aldaketagatiko galerak		(43.041)	
8. Ibilgetuaren amortzazioa	5 eta 6	**(2.143.497)**	**(2.312.949)**
9. Ibilgetu ez finantzarioko diulaguntzen eta bestelakoen egozpena		**479.668**	**220.304**
11. Hondatzeak eta emaitza ibilgetuaren besterentzeengatik		**17.460**	**-**
b) Besterentzeen eta bestelakoen emaitzak		17.460	-
12. Beste emaitza batzuk		**1.003.468**	**(36.675)**
A-1) USTIAPENEKO EMAITZA		**(12.500.996)**	**(13.415.979)**
12. Finantza sarrerak	8	**447**	**523**
b) Balore negoziagarri eta higiezin kredituak		447	523
b2) Hirugarrenak		447	523
13. Finantza gastuak	8	**(212)**	**(392)**
b) Hirugarrenekin zorrak		(212)	(392)
A.2) EMAITZA FINANTZARIOA		**235**	**131**
A.3) EMAITZAK, ZERGAK APLIKATU AURRETIK		**(12.500.761)**	**(13.415.848)**
A.4) ERAGIKETA JARRAITUEN EKITALDIKO EMAITZA		**(12.500.761)**	**(13.415.848)**
A.5) EKITALDIKO EMAITZA		**(12.500.761)**	**(13.415.848)**

Erakurri azalpen gisa honekin batera doan memoriako oharrak

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN ,S.A.UNIPERSONAL

ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS
EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014
(Unidades de euro)

	NOTAS en la MEMORIA	2.014	2.013
ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS			
A) RESULTADO DE LA CUENTA DE PYG		(12.500.761)	(13.415.848)
Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto			
III. Subvenciones, donaciones y legados recibidos	13	1.213.958	283.277
B) TOTAL INGRESOS Y GASTOS IMPUT. DIRECT.EN PATR. NETO		1.213.958	283.277
Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias			
VIII. Subvenciones, donaciones y legados recibidos	13	(813.191)	(766.279)
C) TOTAL TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PYG		(813.191)	(766.279)
TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS		(12.099.994)	(13.898.850)

Léase con las notas explicativas incluidas en la memoria adjunta

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA KIDE BAKARREKO S.A.

ONARTUTAKO SARRERA ETA GASTUEN EGOERA
2014KO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIA
(Eurotan)

	MEMORIAKO OHARRAK	2.014	2.013
ONARTUTAKO SARRERA ETA GASTUEN EGOERA			
A) GALERA ETA IRABAZIEN KONTUAREN EMAITZA		(12.500.761)	(13.415.848)
Ondare garbiari zuzenean egotzitako irabazi eta galerak			
III. Jasotako diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak	13	1.213.958	283.277
B) ONDARE GARBIARI ZUZENEAN EGOTZITAKO IRABAZI ETA GALERAK GUZTIRA		1.213.958	283.277
Irabazi eta galeren kontura egindako transferentziak			
VIII. Jasotako diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak	13	(813.191)	(766.279)
C) GALERA ETA IRABAZIEN KONTURA EGINDAKO TRANSFERENTZIAK GUZTIRA		(813.191)	(766.279)
ONARTUTAKO SARRERAK ETA GASTUAK GUZTIRA		(12.099.994)	(13.898.850)

Irakurri azalpen gisa honekin batera doan memoriako oharrak

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN ,S.A.UNIPERSONAL
ESTADO TOTAL DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014
(Unidades de euro)

	Capital Escriturado	Prima de emisión	Reservas	Resultados de ejerc. ant.	Otras aportac. Socio	Resultado del ejercicio	Subvenciones donaciones y legados	TOTAL
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2012	13.474.228	301.350	752.465	-	11.535.363	(11.480.885)	1.287.457	15.869.978
I. Ajustes por cambios de criterio 2012								-
II. Ajustes por errores 2012								-
B. SALDO AJUSTADO INICIO DEL AÑO 2013	13.474.228	301.350	752.465		11.535.363	(11.480.885)	1.287.457	15.869.978
I. Total ingresos y gastos reconocidos						(13.415.848)	(483.002)	(13.898.850)
II. Operaciones con socios o propietarios					13.415.848			13.415.848
1. Aumento de capital					13.415.848			13.415.848
7. Otras operaciones con socios o propiet.								
III. Otras variaciones del patrimonio neto					(11.480.885)	11.480.885		-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2013	13.474.228	301.350	752.465	-	13.470.326	(13.415.848)	804.455	15.386.976
I. Ajustes por cambios de criterio 2013								-
II. Ajustes por errores 2013								-
D. SALDO AJUSTADO INICIO DEL AÑO 2.014	13.474.228	301.350	752.465	-	13.470.326	(13.415.848)	804.455	15.386.976
I. Total ingresos y gastos reconocidos						(12.500.761)	400.767	(12.099.994)
II. Operaciones con socios o propietarios					12.500.761			12.500.761
1. Aumento de capital					12.500.761			12.500.761
7. Otras operaciones con socios o propiet.								
III. Otras variaciones del patrimonio neto					(13.415.848)	13.415.848		-
E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2014	13.474.228	301.350	752.465	-	12.555.239	(12.500.761)	1.205.222	15.787.743

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA KIDE BAKARREKO S.A.

ONDARE GARBIAREN ALDAKETEN EGOERA TOTALA

2014KO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIA

(Eurotan)

	Eskriturako Kapitala	Igorpen saria	Erreserbak	Aurreko ekitaldiko emaitzak	Bazkideen beste ekarpen batzuk	Ekitaldiko emaitza	Jasotako dirulaguntzak, dohaintzak	GUZTIRA
A. 2012. URTE AMAIERAKO SALDOA	13.474.228	301.350	752.465	-	11.535.363	(11.480.885)	1.287.457	15.869.978
I. Doikuntzak irizpide aldaketengatik 2011								-
II. Doikuntzak hutsegiteengatik 2011								-
B. 2013. URTE HASIERAKO SALDO DOITUA	13.474.228	301.350	752.465		11.535.363	(11.480.885)	1.287.457	15.869.978
I. Onartutako sarrerak eta gastuak guztira						(13.415.848)	(483.002)	(13.898.850)
II. Beste eragiketa batzuk, bazkide eta jabeekin					13.415.848			13.415.848
1. Kapitala handitzea					13.415.848			13.415.848
7. Beste eragiketa batzuk, bazkide eta jabeekin								
III. Ondare garbiaren beste aldaketa batzuk					(11.480.885)	11.480.885		-
C. 2013. URTE AMAIERAKO SALDOA	13.474.228	301.350	752.465	-	13.470.326	(13.415.848)	804.455	15.386.976
I. Doikuntzak irizpide aldaketengatik 2012								-
II. Doikuntzak hutsegiteengatik 2012								-
D. 2014. URTE HASIERAKO SALDO DOITUA	13.474.228	301.350	752.465	-	13.470.326	(13.415.848)	804.455	15.386.976
I. Onartutako sarrerak eta gastuak guztira						(12.500.761)	400.767	(12.099.994)
II. Beste eragiketa batzuk, bazkide eta jabeekin					12.500.761			12.500.761
1. Kapitala handitzea					12.500.761			12.500.761
7. Beste eragiketa batzuk, bazkide eta jabeekin								
III. Ondare garbiaren beste aldaketa batzuk					(13.415.848)	13.415.848		-
E. 2014. URTE AMAIERAKO SALDOA	13.474.228	301.350	752.465	-	12.555.239	(12.500.761)	1.205.222	15.787.743

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN ,S.A.UNIPERSONAL

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014

(Unidades de euro)

	NOTAS	2.014	2.013
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN			
1. RESULTADO DEL EJERCICIO ANTES DE IMPUESTOS		(12.500.761)	(13.415.848)
2. AJUSTES DEL RESULTADO		1.292.611	1.566.539
a) Amortización del inmovilizado (+).	5 y 6	2.143.497	2.312.949
d) Imputación de subvenciones (-)		(813.191)	(766.279)
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-).		(17.460)	-
f) Provisiones (+)		(20.000)	20.000
g) Ingresos financieros (-).	8	(447)	(523)
h) Gastos financieros (+).	8	212	392
3. CAMBIOS EN EL CAPITAL CORRIENTE		(405.711)	631.258
a) Existencias (+/-).		(139)	91.504
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-).		(901.488)	656.814
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-).		96.748	76.493
e) Otros pasivos corrientes (+/-).		399.168	(193.553)
4. OTROS FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACION		235	131
a) Pagos de intereses (-).		(212)	(392)
c) Cobros de intereses (+).		447	523
5. FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACION (+/-1+/-2+/-3+/-4)		(11.613.626)	(11.217.920)
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN			
6. PAGOS POR INVERSIONES (-).		(1.237.917)	(769.812)
b) Inmovilizado intangible.		-	(60.828)
c) Inmovilizado material.		(1.247.706)	(746.077)
d) Otros activos financieros		9.789	37.093
7. COBROS POR DESINVERSIONES (+).		18.000	-
c) Inmovilizado material.		18.000	-
8. FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSION (7-6)		(1.219.917)	(769.812)
C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN			
9. COBROS Y PAGOS POR INSTRUMENTOS DE PATRIMONIO		15.059.618	11.516.583
a) Emisión de instrumentos de patrimonio (+).		15.059.618	11.331.000
e) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+).		-	185.583
10. COBROS Y PAGOS POR INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO		(260.795)	(404.183)
b) Devolución y amortización de		(260.795)	(404.183)
2. Deudas con entidades de crédito (-).		(228.800)	(228.800)
4. Otras deudas (-).		(31.995)	(175.383)
12. FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACION (+/-9+/-10-11)		14.798.823	11.112.400
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-5+/-8+/-12+/- D)		1.965.280	(875.332)
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio.		2.331.318	3.206.650
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio		4.296.598	2.331.318

Léase con las notas explicativas incluidas en la memoria adjunta

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA KIDE BAKARREKO S.A.

ESKUDIRUAREN FLUXUEN EGOERA

2014KO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIA

(eurotan)

	OHARRAK	2.014	2.013
A) ESKUDIRUAREN FLUXUAK USTIAPEN JARDUERETAN			
1. EKITALDIKO EMAITZAK ZERGEN AURRETIK		(12.500.761)	(13.415.848)
2. EMAITZAREN EGOKITZAPENAK		1.292.611	1.566.539
a) Ibilgetuaren amortizazioa (+).	5 eta 6	2.143.497	2.312.949
c) Narriduragatik balio zuzenketak		(813.191)	(766.279)
d) Diru-laguntzen egozketa (-)		(17.460)	-
e) Emaitzak ibilgetu besterentze eta bajengatik (+/-).		(20.000)	20.000
g) Finantza sarrerak (-).	8	(447)	(523)
h) Finantza gastuak (+).	8	212	392
3. ALDAKETAK KAPITAL KORRONTEAN		(405.711)	631.258
a) Izakinak (+/-).		(139)	91.504
b) Zordunak eta kobratzeko dauden beste kontu batzuk (+/-).		(901.488)	656.814
d) Hartzekodunak eta ordaintzeko dauden beste kontu batzuk (+/-).		96.748	76.493
e) Beste pasibo korronte batzuk (+/-).		399.168	(193.553)
4. ESKUDIRUAREN BESTE FLUXU BATZUK USTIAPEN JARADUERETAN		235	131
a) Interesen ordainketa (-).		(212)	(392)
c) Interesen kobrantza (+).		447	523
5. ESKUDIRUAREN FLUXUAK USTIAPEN JARDUERETAN (+/-1+/-2+/-3+/-4)		**(11.613.626)**	**(11.217.920)**
B) ESKUKDIRUAREN FLUXUAK INBERTSIO JARDUERAK DIRELA-ETA			
6. ORDAINKETAK INBERTSIOAK DIRELA-ETA (-).		(1.237.917)	(769.812)
b) Ibilgetu ukiezina.		-	(60.828)
c) Ibilgetu materiala.		(1.247.706)	(746.077)
d) Beste finantza aktibo batzuk		9.789	37.093
7. KOBRANTZAK DESINBERTSIOAK DIRELA-ETA (+).		18.000	-
c) Ibilgetu materiala.		18.000	-
8. ESKUDIRUAREN FLUXUAK INBERTSIO JARDUERETAN (7-6)		**(1.219.917)**	**(769.812)**
C) ESKUDIRUAREN FLUXUAK FINANTZAKETA JARDUERAK DIRELA-ETA			
9. KOBRANTZAK ETA ORDAINKETAK ONDARE TRESNAK DIRELA-ETA		15.059.618	11.516.583
a) Ondare tresnen igorpena (+).		15.059.618	11.331.000
e) Jaostako diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak (+).		-	185.583
10. KOBRANTZAK ETA ORDAINKETAK FINANTZA PASIBOKO TRESNAK DIRELA-ETA		(260.795)	(404.183)
b) Hauen intzulketa eta amortizazioa:		(260.795)	(404.183)
2. Mailegu entitateekiko zorrak (-).		(228.800)	(228.800)
4. Beste zor batzuk (-).		(31.995)	(175.383)
12. ESKUDIRUAREN FLUXUAK FINANTZAKETA JARDUERETAN (+/-9+/-10-11)		**14.798.823**	**11.112.400**
E) ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN IGOERA/JAITSIERA GARBIA (+/-5+/-8+/-12+/- D)		**1.965.280**	**(875.332)**
Eskudirua eta eskudiruaren baliokideak ekitaldiaren hasieran.		2.331.318	3.206.650
Eskudirua eta eskudiruaren baliokideak ekitaldiaren bukaeran.		4.296.598	2.331.318

Irakurri azalpen gisa honekin batera doan memorlako oharrak

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA KIDE BAKARREKO SA
URTEKO KONTUEN LIBURUA
2014ko ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIARI DAGOKIONA

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN, S.A. UNIPERSONAL
LIBRO DE CUENTAS ANUALES
CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA SA, KIDE BAKARREKO SOZIETATEA

2014ko ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO EKITALDIARI DAGOZKION URTEKO KONTUEN MEMORIA

COMPAÑÍA DEL TRANVIA DE SAN SEBASTIAN ,S.A
SOCIEDAD UNIPERSONAL

MEMORIA DE LAS CUENTAS ANUALES CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2014

1 JARDUERA

DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA Kide bakarreko SA 1886ko abuztuaren 28an eratu zen Joaquin Elosegui Donostiako Notario jaunaren aurrean bere protokoloko 867. zenbakiarekin. Bere helbide soziala Donostian dago (Gipuzkoa), Fernando Sasiain zeharbideko 7an. Konpainia honen helburua da tranbia, trolebus, autobus edo beste edozein garraiobide baten bitartez bidaiariak eta merkantziak garraiatzeko zerbitzua ustiatzea, bai eta helburu nagusi hori lortzeko erabiltzen diren bitarteko osagarrien ustiapena ere (informazio guneak, geltokiak, etab.).

Estatutu Sozialak 1989ko uztailaren 25eko 19/1989 Legera egokituta ditu, Javier Roig Morras Donostiako notario jaunaren aurrean 1990eko uztailaren 9an emandako eskrituraren bitartez.

Donostiako Udala da Sozietatearen kide bakarra. Sozietatearen Estatutuetako 9.artikuluan xedatutakoaren arabera, Donostiako Udalbatzak osoko bilkuran Sozietatearen Batzar Orokorra eratuko du. Batzar Orokorra, berriz, deialdiak egin, batzarra eratu,

1 ACTIVIDAD

COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN, S.A. Unipersonal se constituyó el 28 de agosto de 1.886, por el Notario de Donostia- San Sebastián D. Joaquín Elósegui con el nº 867 de su protocolo. Su domicilio social está ubicado en Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa) Travesía de Fernando Sasiain nº 7. El objeto de esta Compañía es la explotación del transporte de viajeros y mercancías, por medio de tranvías, trolebuses, autobuses o por cualquier otro medio, destinado a tal fin, e incluye la explotación de cuantos medios accesorios se utilicen para el objeto principal (puntos de información, paradas, etc.).

Adoptó sus Estatutos Sociales a la Ley 19/1.989 de 25 de julio, por escritura otorgada por el Notario de Donostia – San Sebastián D. Javier Roig Morrás de 9 de julio de 1.990

El Ayuntamiento de San Sebastián es el único socio de la Sociedad. De acuerdo con el artículo 9 de los Estatutos de la Sociedad el Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián constituirá la Junta General de la Sociedad y para su convocatoria, constitución,

gaiez eztabaidatu eta erabakiak hartzeko, toki araubideko legediak ezarritakoaren menpe jarriko da.

Kapital Sozietateen Legea aplikatu da (indarrean dago 2010eko irailaren 1etik). Haren testu bategina 2010eko uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuak, Merkataritza Kodeak eta xedapen osagarriek onartu zuten.

2 URTEKO KONTUAK AURKEZTEKO OINARRIAK

2.1. Irudi fidela

2014ko ekitaldiko Urteko Kontuak, honekin batera doazenak, Administrazio Organoak formulatu ditu 2014ko abenduaren 31ko Sozietatearen kontabilitateko erregistroetatik abiatuta. Kontuetan Kontabilitate Plan Orokorra eta kontabilitatearen alorrean derrigor bete beharreko lege xedapenak onartzeko eman zen 1514/2007 Errege Dekretuan jasotako kontabilitateko printzipio eta balorazio irizpideak aplikatu dira. Beraz, Sozietatearen ondarea, finantza egoera eta emaitzen irudi zuzena eta zehatza ematen dute eta eskudiruaren fluxuen egoeran islatutako fluxuak egiazkoak direla erakusten dute.

2013ko ekitaldiko Urteko Kontuak 201ko apirilaren 30an onartu zituen sozietatearen akziodun bakarrak.

Honekin batera doazen Urteko Kontuak Akziodun Bakarraren Ohiko Batzar Orokorrera eramango dira onartzeko, eta aldaketarik egin gabe onartuko direla aurrez ikusten da.

2014ko abenduaren 31n, Merkataritzako Kodearen 42. artikuluaren edukiaren arabera Sozietatea ez zegoen behartuta urteko kontu bateratuak formulatzera.

deliberación y adopción de acuerdos se someterá a lo establecido en la legislación de régimen local.

Se le aplica la Ley de Sociedades de Capital (vigente desde el 1 de septiembre de 2010), cuyo texto refundido se aprobó por Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, Código de Comercio y disposiciones complementarias

2 BASES DE PRESENTACION DE LAS CUENTAS ANUALES

2.1. Imagen fiel

Las Cuentas Anuales del ejercicio 2014 adjuntas han sido formuladas por el Órgano de Administración a partir de los registros contables de la Sociedad a 31 de diciembre de 2014 y en ellas se han aplicado los principios contables y criterios de valoración recogidos en el Real Decreto 1514/2007, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad y el resto de disposiciones legales vigentes en materia contable, y muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Las Cuentas Anuales del ejercicio 2013 fueron aprobadas por el accionista único con fecha 30 de abril de 2014

Las Cuentas Anuales adjuntas se someterán a la aprobación por la Junta General Ordinaria de Accionista Único, estimándose que serán aprobadas sin modificación alguna.

Al 31 de diciembre de 2014, la Sociedad no está obligada, de acuerdo con el contenido del artículo 42 del Código de Comercio, a formular cuentas anuales consolidadas.

Bukatzeko, honekin batera doazen urteko kontuetan sartu diren zenbateko guztiak euro unitate osoetan adierazita daude, hobeto ulertu ahal izateko.

Finalmente, todos los importes incluidos en las cuentas anuales adjuntas se presentan en unidades enteras de euro, con el fin de facilitar la comprensión de las mismas.

2.2. Balorazioaren alderdi kritikoak eta ziurgabetasunaren printzipioa

Sozietateak bere finantza egoerak prestatzeko funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioan oinarritu da, eta ez dago hurrengo ekitaldiko aktiboen edo pasiboen balioan aldaketa esanguratsuak ekar ditzakeen arrisku garrantzitsurik.

Urteko kontuak prestatzeko ezinbestekoa da Zuzendaritzak kontabilitatearen alorrean hartutako politiketan eta aktibo, pasibo, diru sarrera, gastu eta horiekin guztiekin zerikusia duten xehakapenetan eragina izan dezaketen kontabilitateko kalkulu garrantzitsuak, irizpenak, aurreikuspenak eta hipotesiak egitea.

Egindako kalkulu eta hipotesiak esperientzia historikoan edo ikziera eguneko baldintzak kontuan hartuta arrazoizkotzat jotako beste gertaera batzuetan oinarritzen dira, besteak beste, eta haien ondoriozko emaitza da berehala zenbatekoa diren jakin ezin diren aktibo eta pasiboek kontabilitaterako duten balioa zehazteko oinarria.

Benetako emaitzak kalkulatutakoez bestelakoak izan daitezke. Kalkulu eta irizpen horiek etengabe ebaluatzen dira.

Kontabilitateko kalkulu batzuk esanguratsutzat jotzen dira, kalkulu eta kasuen izaera materiala bada eta posizio finantzarioaren gaineko inpaktua eta errendimendu operatiboa materiala bada.

Kalkulu horiek Sozietatearen Zuzendaritzak ekitaldi

2.2. Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre

La Sociedad ha elaborado sus estados financieros bajo el principio de empresa en funcionamiento, sin que exista ningún tipo de riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos o pasivos en el ejercicio siguiente.

La preparación de las cuentas anuales requiere que la Dirección realice estimaciones contables relevantes, juicios, estimaciones e hipótesis, que pudieran afectar a las políticas contables adoptadas y al importe de los activos, pasivos, ingresos, gastos y desgloses con ellos relacionados.

Las estimaciones y las hipótesis realizadas, se basan, entre otros, en la experiencia histórica u otros hechos considerados razonables teniendo en cuenta las circunstancias a la fecha de cierre, el resultado de las cuales representa la base del juicio sobre el valor contable de los activos y pasivos no determinables de una cuantía de forma inmediata.

Los resultados reales podrían manifestarse de forma diferente a la estimada. Estas estimaciones y juicios se evalúan continuamente.

Algunas estimaciones contables se consideran significativas si la naturaleza de las estimaciones y supuestos es material y si el impacto sobre la posición financiera o el rendimiento operativo es material.

Aunque estas estimaciones fueron realizadas por la

bakoitzean zegoen informaziorik hoberenarekin egin bazituen ere, hau da, merkatuaren gaineko kalkulu eta ezagutzarik hoberenak aplikatuta, baliteke etorkizunean ustekabeko gertaera batzuk egotea eta horien ondorioz Sozietateak kalkulu horiek aldatu behar izatea hurrengo ekitaldietan. Indarreko legeriaren arabera, kalkuluetan egindako aldaketek Galera eta Irabazien kontuan eragindako ondorio onartuko da etorkizunean.

Dirección de la Sociedad con la mejor información disponible al cierre de cada ejercicio, aplicando su mejor estimación y conocimiento del mercado, es posible que eventuales acontecimientos futuros obliguen a la Sociedad a modificarlas en los siguientes ejercicios. De acuerdo con la legislación vigente se reconocerá prospectivamente los efectos del cambio de estimación en la cuenta de Pérdidas y Ganancias.

2.3. Informazioaren alderaketa

Urteko kontuetan, egoeraren balantzeari, irabazi eta galeren kontuari eta ondare garbiaren aldaketen egoerari dagozkien kontu sailekin batera, 2014ko ekitaldiko zifrez gain aurreko ekitaldikoak ere aurkezten dira, alderaketa egiteko. Era berean, 2014ko ekitaldiari buruzko memoria honetan jasotzen den informazioa 2013ko ekitaldiari buruzko informazioarekin osatzen da, alderaketaren ondorioetarako.

2.3. Comparación de la información

Las cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance de situación, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del estado de cambios en el patrimonio neto, además de las cifras del ejercicio 2014, las correspondientes al ejercicio anterior. Asimismo, la información contenida en esta memoria referida al ejercicio 2014 se presenta, a efectos comparativos con la información del ejercicio 2013.

2.4. Aldaketak kontabilitateko irizpideetan

Ez da aldaketarik egon kontabilitateko irizpideetan

2.4. Cambios en criterios contables

No hay cambios en criterios contables.

3 EMAITZEN APLIKAZIOA

Hauxe da emaitzak aplikatzeko administratzaileek egindako proposamena:

3 APLICACIÓN DE RESULTADOS

La propuesta de aplicación del resultado por parte de los administradores es:

	2014
BANAKETARAKO OINARRIAK BASES DE REPARTO	
Galera eta Irabazien kontuaren saldoa Saldo de la cuenta de pérdidas y ganancias	(12.500.761)
Guztira **Total**	**(12.500.761)**
APLIKAZIOA APLICACIÓN	
Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak Resultados negativos de ejercicios anteriores	(12.500.761)
Guztira **Total**	**(12.500.761)**

4 ERREGISTRO ETA BALORAZIORAKO ARAUAK

2014an bukatu den ekitaldiari dagozkion urteko kontuak Kontabilitate Plan Orokorraren arabera formulatu dira eta formulazioan aplikatu diren kontabilitateko irizpide esanguratsuenak hauexek izan dira:

4.1. Ibilgetu ukiezina

Ibilgetu ukiezina, hasieran, bere kostuagatik baloratzen da, eta kostua erosketa prezioa edo produkzio kostua izan daiteke eta epigrafe horretan sartuta daude webguneen garapeneko gastuak (horiek hainbat urtez erabiltzea aurrez ikusita badago). Elementu horien bizitza baliagarria 3 urtekoa dela kalkulatzen da.

Hasierako onarpenaren ondoren, ibilgetu ukiezina baloratzeko bere kostua hartzen da kontuan eta horri metatutako amortizazioa kentzen zaio eta, kasuan kasu, erregistratutako narriadurek eragindako zuzenketengatik metatutako zenbatekoa.
Ibilgetu ukiezin bakoitzerako bizitza erabilgarria aztertu eta mugatua edo mugagabea den zehazten da.

Bizitza erabilgarri mugatua duten ibilgetu ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira haientzat kalkulatutako bizitza erabilgarriaren arabera eta bere hondar balioaren arabera. Amortizaziorako aplikatutako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren itxieran berrikusten dira eta, hala badagokio, modu prospektiboak doituta. Ekitaldiaren itxieran, gutxienez, narriadura aztarnarik dagoen ala ez ebaluatzen da, eta berreskuragarri diren zenbatekoak aurrez ikusten dira, dagozkion balio zuzenketak eginda.

Ekitaldi honetan ez da onartu aktibo ukiezinek eragindako "Narriadurengatiko galera garbirik".

Ez dago bizitza baliagarri mugagabea duen ibilgetu ukiezinik.

4 NORMAS DE REGISTRO Y VALORACIÓN

Los criterios contables más significativos aplicados en la formulación de las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado de 2014, de acuerdo con el Plan General de Contabilidad, han sido los que se describen a continuación:

4.1. Inmovilizado intangible

El inmovilizado intangible se valora inicialmente por su coste, ya sea éste el precio de adquisición o el coste de producción, incluyéndose en este epígrafe los gastos de desarrollo de las páginas web (siempre que esté prevista su utilización durante varios años). La vida útil de estos elementos se estima en 3 años

Después del reconocimiento inicial, el inmovilizado intangible se valora por su coste, menos la amortización acumulada y, en su caso, el importe acumulado de las correcciones por deterioro registradas.
Para cada inmovilizado intangible se analiza y determina si la vida útil es definida o indefinida.

Los activos intangibles que tienen vida útil definida se amortizan sistemáticamente en función de la vida útil estimada de los mismos y de su valor residual. Los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados en cada cierre de ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva. Al menos al cierre del ejercicio, se evalúa la existencia de indicios de deterioro, en cuyo caso se estiman los importes recuperables, efectuándose las correcciones valorativas que procedan.

En el presente ejercicio no se han reconocido "Pérdidas netas por deterioro" derivadas de los activos intangibles.
No existe ningún inmovilizado intangible con vida útil indefinida.

Bereziki, honako irizpideak aplikatzen dira:

a. Aplikazio informatikoak

Erosketa prezioan edo produkzio kostuan baloratzen dira, kontzeptu horren barruan sartuta jabegoa eskuratu edo programa informatikoen erabiltzeko eskubideagatik ordaindutako zenbatekoak. Aplikazio informatikoak garatzen jardun duten enpresako pertsonen gastuak aplikazio informatikoen kostuetan sartzen dira, kostu horiek handituta, galera eta irabazien kontuko "enpresak bere aktiborako egindako lanak" izeneko epigrafean ordainketa eginda.

Aplikazio informatikoen amortizazioa modu lineal batean burutzen da gehienez 5 urteko epean.

Bizitza erabilgarria luzatzea ez dakarten konponketak eta mantentze lanen kostuak lan horiek egiten diren ekitaldiko galera eta irabazien kontuan kargatzen dira.

En particular, se aplican los siguientes criterios:

a. Aplicaciones informáticas

Se valoran al precio de adquisición o coste de producción, incluyéndose bajo este concepto los importes satisfechos por el acceso a la propiedad o por el derecho al uso de programas informáticos. Los gastos del personal propio que ha trabajado en el desarrollo de las aplicaciones informáticas se incluyen, en su caso, como mayor coste de las mismas, con abono al epígrafe "Trabajos realizados por la empresa para su activo" de la cuenta de pérdidas y ganancias.

Su amortización se realiza de forma lineal en un período máximo de 5 años.

Las reparaciones que no representan una ampliación de la vida útil y los costes de mantenimiento son cargados en la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se producen.

4.2. Ibilgetu materiala

Beren eskuratze edo produkzio kostuaren bidez ezagutzen dira hasieran, eta bertan prezioan edozein deskontu edo murrizketa kendu ondoren fakturatzen denaz gain ibilgetua funtzionatzen hasi arte sortutako gastu gehigarri eta zuzenean erlazionatutako guztiak sartzen dira, esaterako berdinketa lanak eta eraispen lanak, garraioa, aseguruak, instalazioa, muntaketa eta beste antzeko lan batzuk. Sozietateak erosketari, eraikuntzari edo produkzioari zuzenean egotzi ahal zaion finantzaketa berezi edo generikoarekin lotutako finantza gastuak sartzen ditu erabili, ustiatu edo saltzeko moduan egoteko urtebete baino gehiago behar duten ibilgetu materialen kostuan. Ibilgetu materialaren zati ere badira desegiteak edo kentzeak

4.2. Inmovilizado material

Se valora a su precio de adquisición o a su coste de producción que incluye, además del importe facturado después de deducir cualquier descuento o rebaja en el precio, todos los gastos adicionales y directamente relacionados que se produzcan hasta su puesta en funcionamiento, como los gastos de explanación y derribo, transporte, seguros, instalación, montaje y otros similares. La Sociedad incluye en el coste del inmovilizado material que necesita un periodo de tiempo superior a un año para estar en condiciones de uso, explotación o venta, los gastos financieros relacionados con la financiación específica o genérica, directamente atribuible a la adquisición, construcción o producción. Forma parte en su caso, también, del valor

dakartzan obligazioen gaur egungo balioaren hasierako estimazioa eta aktiboarekin lotutako beste batzuk, esaterako birgaitze lanen kostuak, obligazio horiek hornidurak erregistratzea badakarte. Era berean, hor sartuta dago zenbateko kontingentearen oraingo balioaren estimazio onena, baina jardueraren garapenarekin lotutako magnitudeen mende dauden ordainketa kontingenteak ez dira zenbatzen gastu gisa galera eta irabazien kontuan haiek gertatzen diren neurrian.

del inmovilizado material, la estimación inicial del valor actual de las obligaciones asumidas derivadas del desmantelamiento o retiro y otras asociadas al activo, tales como costes de rehabilitación, cuando estas obligaciones dan lugar al registro de provisiones. Así como la mejor estimación del valor actual del importe contingente, no obstante, los pagos contingentes que dependan de magnitudes relacionadas con el desarrollo de la actividad, se contabilizan como un gasto en la cuenta de pérdidas y ganancias a medida en que se incurran.

Ibilgetu materialaren ondasunen etorkizuneko erosketen kontura entregatutako zenbatekoak aktiboan erregistratuko dira eta aurrerakinari lotutako aktiboaren balioaren eguneraketa dela eta sortzen diren doikuntzek finantza sarrerak aitortzeko aukera ematen dute haiek sortzen diren neurrian. Helburu horietarako, hasierako uneko hornitzailearen igoerako interes tasa erabiltzen da; hau da, hornitzaileak jasotako zenbatekotik eratorritakoen baliokideak diren baldintzetan finantzaketa lortu ahal izango lukeen interes tasa eta hori ezingo da aldatu hurrengo ekitaldietan. Urtebete baino gutxiagoko epemuga duten eta haien finantza efektua esanguratsua ez den aurrerakinen kasuan, ez da beharrezkoa eguneraketarik egitea.

Las cantidades entregadas a cuenta de adquisiciones futuras de bienes del inmovilizado material, se registran en el activo y los ajustes que surjan por la actualización del valor del activo asociado al anticipo dan lugar al reconocimiento de ingresos financieros, conforme se devenguen. A tal efecto se utiliza el tipo de interés incremental del proveedor existente en el momento inicial, es decir, el tipo de interés al que el proveedor podría financiarse en condiciones equivalentes a las que resultan del importe recibido, que no será objeto de modificación en posteriores ejercicios. Cuando se trate de anticipos con vencimiento no superior a un año y cuyo efecto financiero no sea significativo, no será necesario llevar a cabo ningún tipo de actualización.

Sozietateak ez dauka konpromisorik bere aktibo ondasunak desegiteko, kentzeko edo birgaitzeko. Horregatik ez dira aktiboetan kontabilizatu etorkizuneko obligazio horiek estaltzeko balioak.

La Sociedad no tiene compromisos de desmantelamiento, retiro o rehabilitación para sus bienes de activo. Por ello no se han contabilizado en los activos valores para la cobertura de tales obligaciones de futuro.

Hasierako onarpenaren ondoren, hornikuntzari lotutako finantza deskontuaren itzulera kontabilizatu egiten da galera eta irabazien kontuan, eta pasiboaren balioa doitu egiten da hasierako onarpenean edo azken berrikusketako datan aplikatutako interes tasaren arabera. Bestalde, ibilgetu materialaren hasierako balorazioan aldaketak izan daitezke desegiteko eta

Después del reconocimiento inicial, se contabiliza la reversión del descuento financiero asociado a la provisión en la cuenta de pérdidas y ganancias y se ajusta el valor del pasivo de acuerdo con el tipo de interés aplicado en el reconocimiento inicial, o en la fecha de la última revisión. Por su parte, la valoración inicial del inmovilizado material podrá verse alterada

birgaitzeko kostuei lotutako hornikuntza zenbatekoa aldaraziko luketen kontabilitateko estimazioetan izandakoa aldaketak direla eta deskontuaren itzulera aitortu ondoren. Horiek honako hauek sor ditzakete:

- ✓ Desegitearekin edo birgaitzearekin lotutako betebeharra baliogabetzeko estimatutako eskudiruaren fluxuen zenbatekoan edo egutegian gertatutako aldaketa.
- ✓ Sozietateak hasiera batean arriskuko interes libreko tasa den hornikuntzaren oraingo balioa zehazteko erabiltzen duen deskontua, eskudiruaren fluxuak kalkulatzeko garaian, betebeharra betetzearekin lotutako arriskua kontuan hartu ez denean izan ezik.

por cambios en estimaciones contables que modifiquen el importe de la provisión asociada a los costes de desmantelamiento y rehabilitación, una vez reconocida la reversión del descuento, y que podrán venir motivados por:

- ✓ Un cambio en el calendario o en el importe de los flujos de efectivo estimados para cancelar la obligación asociada al desmantelamiento o la rehabilitación.
- ✓ El tipo de descuento empleado por la Sociedad para la determinación del valor actual de la provisión que, en principio, es el tipo de interés libre de riesgo, salvo que al estimar los flujos de efectivo no se hubiera tenido en cuenta el riesgo asociado al cumplimiento de la obligación.

Sozietatearen administratzaileen ustez aktiboen kontabilitateko balioa ez da beraien balio berreskuragarria baino handiagoa. Horrenbestez, sozietateak ez du inolako zuzenketarik egin ibilgetu ondasunen balorazioan.

Los Administradores de la Sociedad consideran que el valor contable de los activos no supera el valor recuperable de los mismos, por lo que la sociedad no ha realizado ninguna corrección valorativa de los bienes de inmovilizado.

Ibilgetu materialeko elementu baten balioan egondako narriadurak eragindako galera erregistratzeko, elementu horren kontabilitateko balio garbia bere balio berreskuragarria baino handiagoa izan behar da, ulertuta balio berreskuragarria dela arrazoizko balioari salmentako kostuak kenduta ateratzen denaren eta erabilera balioaren arteko zenbatekorik handiena.

Se registra la pérdida por deterioro del valor de un elemento del inmovilizado material cuando su valor neto contable supere a su importe recuperable, entendiendo éste como el mayor importe entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso.

Sozietateak egindako obrak eta lanak direla-eta ekitaldian zehar izan diren gastuak dagozkien gastuen kontuetan kargatuko dira. Produkzio ahalmena handitzea edo ondasunen bizitza baliagarria luzatzea dakarten handitze edo hobetze lanen kostuak aktiboan gehitzen dira handitutako balio gisa. Uneko ibilgetu materialaren kontuak gastu horien zenbatekoarekin

Los gastos realizados durante el ejercicio con motivo de las obras y trabajos efectuados por la Sociedad, se cargarán en las cuentas de gastos que correspondan. Los costes de ampliación o mejora que dan lugar a un aumento de la capacidad productiva o a un alargamiento de la vida útil de los bienes, son incorporados al activo como mayor valor del mismo.

kargatzen dira, Sozietateak berarentzat egindako lanak jasotzen dituen sarreren kontu sailean ordainduta.

Las cuentas del inmovilizado material en curso, se cargan por el importe de dichos gastos, con abono a la partida de ingresos que recoge los trabajos realizados por la Sociedad para sí misma.

2002ko martxoaren 12an Sozietateak eta Donostiako Udala kide bakarrak lursailak trukatzea erabaki zuten. Kotxetegi zaharrak kokatuta zeudeneko 9.088 metro koadroko lursaila Donostiako Udalaren Marrutxipi auzoko G.0002 lur zatian jabetzan zuen 11.976 metro koadroko lursail batekin trukatuko zuten kotxetegi berriak eraikitzeko.

Con fecha 12 de marzo de 2.002 se adoptó permutar entre la Sociedad y el Socio único el Ayuntamiento de San Sebastián un terreno de 9.088 metros cuadrados donde estaban ubicadas las antiguas cocheras por el terreno propiedad del Ayuntamiento de San Sebastián de 11.976 metros cuadrados, situado en la parcela G.0002 en el barrio de Marrutxipi donde se han construido las nuevas cocheras .

2005eko abenduaren 22an kide bakarrak kapitala handitzea erabaki zuen diruzko zein diruz bestelako ekarpena eginda. Diruz bestelako ekarpena KOTXETEGIEN ERAIKINA izeneko eraikin berria izan zen, 8.714.675eko balioa duena (ikus 6. Oharra), eta Merkataritzako Erregistratzaileak izendatutako Luis Artamendi Michelena aditu independenteak 2005eko azaroaren 10ean egin zuen txostenaren bidez onartu zen.

Con fecha 22 de diciembre de 2.005 el socio único adoptó la decisión de realizar una ampliación de capital mediante la aportación no dineraria y dineraria. La no dineraria consistió en el edificio nuevo construido denominado EDIFICIO COCHERAS, cuya valoración de 8.714.675 ver (Nota 6) fué aceptada por el informe del experto independiente D. Luis Artamendi Michelena nombrado por el Registrador Mercantil , de fecha 10 de noviembre de 2.005

Ibilgetu materialeko elementuen amortizazioa modu linealean egiten da hondar balioa nulua izan behar dela aintzat hartuta kalkulatu zaien bizitza baliagarrian zehar, funtzionamenduan hasteko prest dauden unetik aurrera hurrengo bizitza baliagarriko urteen arabera:

La amortización de los elementos del inmovilizado material se realiza, desde el momento en el que están disponibles para su puesta en funcionamiento, de forma lineal durante su vida útil estimada estimando un valor residual nulo, en función de los siguientes años de vida útil:

	Bizitza baliagarriko urteak Años de vida útil
Eraikuntzak Construcciones	33,33
Instalazio teknikoak eta makinak Instalaciones técnicas y maquinaria	5/10
Tresneria Utillaje	4
Altzariak Mobiliario	10
Informazioa prozesatzeko ekipamenduak Equipos para proceso de información	5
Garraio elementuak Elementos de transporte	10
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	4,5/10

4.3. Errentamenduak

Errentamenduak finantza errentamendutzat sailkatzen dira, betiere errentamenduen baldintzei begiratuta errentariari kontratuaren helburua den aktiboaren jabegoari berez dagozkion arriskuak eta onurak funtsezko eran transmititzen zaizkiola esan badaiteke. Gainontzeko errentamenduak errentamendu operatibotzat sailkatzen dira.

Indarrean dagoen araudiak ezartzen duenez, errentan jarritako ondasunen kostua egoeraren balantzean kontabilizatzeko kontratuaren helburua den ondasunaren izaerari begiratuko zaio, eta, aldi berean, zenbateko bereko hartzekodun bat ere adieraziko da. Zenbateko hori errentamenduaren hasieran errentan jarritako ondasunaren arrazoizko balioaren eta egungo balioaren arteko baliorik txikiena izango da adostutako gutxieneko zenbatekoetatik, saltzeko aukera barne, jardueraren gaineko arrazoizko zalantzarik ez dagoenean. Bere kalkuluan ez dira sartuko izaera kontingenteko kuotak, zerbitzuen kostua eta errentatzaileari jasanarazi ahal zaizkion zergak.

4.3. Arrendamientos

Los arrendamientos se clasifican como arrendamientos financieros siempre que de las condiciones de los mismos se deduzca que se transfieren al arrendatario sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo objeto del contrato. Los demás arrendamientos se clasifican como arrendamientos operativos.

La normativa vigente establece que el coste de los bienes arrendados se contabilizará en el balance de situación según la naturaleza del bien objeto del contrato y, simultáneamente, un pasivo por el mismo importe. Este importe será el menor entre el valor razonable del bien arrendado y el valor actual al inicio del arrendamiento de las cantidades mínimas acordadas, incluida la opción de compra, cuando no existan dudas razonables sobre su ejercicio. No se incluirán en su cálculo las cuotas de carácter contingente, el coste de los servicios y los impuestos repercutibles por el arrendador.

Eragiketa mota honengatik erregistratutako aktiboak ibilgetu materialen multzo osoari aplikatu zaizkion irizpide berekin amortizatzen dira, beraien izaerari begiratuta.

Finantza errentamenduko kontratuak Sozietatearen aktibo gisa sartu dira zuzenean, eta hartzekoen artean hartzekodunarekin dagoen zorra adierazten da. Interesak gastu moduan sartzen dira zuzenean, dagozkien kuotak likidatu ahala.

Errentamendu operatiboko eragiketetan, errentan jarritako ondasunaren jabegoa eta ondasun horrek funtsean dituen arrisku eta abantaila guztiak, errentatzailearengan gelditzen dira.

Errentamendu operatiboengatiko ordainketak gastu moduan erregistratzen dira galera eta irabazien kontuan, akordio eta kontratuaren bizitza baliagarriaren arabera.

4.4. Finantza tresnak

Jarraian, Sozietateak erregistratutako finantza tresnak eta kalifikatzeko nahiz balioztatzeko erabilitako irizpideak xehatzen dira.

1. Finantza aktiboak

- Merkataritza operazioengatiko kredituak: hainbat bezero eta zordun;
- Beste finantza aktibo batzuk: esaterako, kreditu erakundeetan egindako gordailuak, langileei emandako aurrerakinak eta kredituak, eta eratutako fidantzak eta gordailuak.
- Eskudirua eta beste aktibo likido baliokide batzuk.

Los activos registrados por este tipo de operaciones se amortizan con criterios similares a los aplicados al conjunto de los activos materiales, atendiendo a su naturaleza.

Los contratos de arrendamiento financiero han sido incorporados directamente como activo de la Sociedad y se hace figurar en el pasivo la deuda existente con el acreedor. Los intereses se incorporan directamente como gastos a medida que se van liquidando las cuotas correspondientes.

En las operaciones de arrendamiento operativo, la propiedad del bien arrendado y sustancialmente todos los riesgos y ventajas que recaen sobre el bien, permanecen en el arrendador.

Los pagos por arrendamientos operativos se registran como gastos en la cuenta de pérdidas y ganancias en función de los acuerdos y de la vida útil del contrato.

4.4. Instrumentos financieros

A continuación se detallan los instrumentos financieros registrados por la Sociedad, así como los criterios de calificación y valoración empleados.

1. Activos financieros

- Créditos por operaciones comerciales: clientes y deudores varios;
- Otros activos financieros: tales como, en su caso, depósitos en entidades de crédito, anticipos y créditos al personal, fianzas y depósitos constituidos.
- Efectivo y otros activos líquidos equivalentes.

Maileguak eta kobratzeko dauden kontuak: beren amortizatutako kostura erregistratzen dira, eta entregatutako esku diruari dagozkio, ken mailegu printzipaletik egindako itzulkinak, gehi sorrarazitako interes kobratu gabeak maileguen kasuan, eta egindako kontraprestazioaren egungo balioan, kobratzeko kontuen kasuan. Sozietateak, kasuan kasuko hornidurak erregistratzeko, kontuan hartzen du kobratzeko dauden kontuetatik berreskuratu behar den zenbatekoaren eta erregistratuta daudeneko kontabilitate balioaren arteko aldea.

Préstamos y cuentas por cobrar: se registran a su coste amortizado, correspondiendo al efectivo entregado, menos las devoluciones del principal efectuadas, más los intereses devengados no cobrados en el caso de los préstamos, y al valor actual de la contraprestación realizada en el caso de las cuentas por cobrar. La Sociedad registra las correspondientes provisiones por la diferencia existente entre el importe a recuperar de las cuentas por cobrar y el valor en libros por el que se encuentran registradas.

Eskudirua eta beste bitarteko likido baliokide batzuk: erantsitako egoera balantzearen epigrafe honen pean erregistratzen dira kutxako esku dirua eta bankuetakoa, ageriko gordailuak eta likidezia handiko epe laburreko beste inbertsio batzuk, kutxan berehala bihurtzekoak direnak eta balioan aldaketarik izateko arriskurik ez dutenak.

Efectivo y otros medios líquidos equivalentes : Bajo este epígrafe del balance de situación adjunto se registra el efectivo en caja y bancos, depósitos a la vista y otras inversiones a corto plazo de alta liquidez que son rápidamente realizables en caja y que no tienen riesgo de cambios en su valor.

2. Finantza pasiboak

- Merkataritza operazioengatiko zorrak: hainbat hornitzaile eta hartzekodun;
- Kreditu erakundeekiko zorrak;
- Beste finantza pasibo batzuk: hirugarrenekin egindako zorrak; esaterako, ela hala badagokio, kreditu erakundeak ez diren pertsona edo enpresen eskutik jasotako finantza maileguak eta finantza kredituak, fidantzak eta jasotako gordailuak.

2. Pasivos financieros

- Débitos por operaciones comerciales: proveedores y acreedores varios;
- Deudas con entidades de crédito;
- Otros pasivos financieros: deudas con terceros, tales como, en su caso, los préstamos y créditos financieros recibidos de personas o empresas que no sean entidades de crédito, fianzas y depósitos recibidos.

Maileguak, obligazioak eta antzekoak: hasiera batean jasotako zenbatekoaren arabera erregistratzen dira, transakzioan egindako kostuetatik garbi. Finantza gastuak (likidazioan edo hartzean ordaintzeko primak eta transakzio kostuak barne) galdu irabazien kontuan kontabilizatzen dira, interes efektiboaren metodoari jarraituz erabilitako

Los préstamos, obligaciones y similares : se registran inicialmente por el importe recibido, neto de costes incurridos en la transacción. Los gastos financieros, incluidas las primas pagaderas en la liquidación o el reembolso y los costes de transacción, se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias según el criterio del devengo

sortzapen irizpidearen arabera. Sortu den baina likidatu ez den zenbatekoa tresnak kontabilitate liburuetan duen zenbatekoari gehitzen zaio dagozkien aldian likidatzen ez diren heinean.

Ordaindu beharreko kontuak: hasieran, beren merkatu kostura erregistratzen dira eta ondoren amortizatutako kostura balioztatzen dira, interes tasa efektiboaren metodoa erabiliz.

4.5. Izakinak

Eskuratze preziora edo produkzio kostura balioztatzen dira. Eskuratze prezioa hornitzaileak fakturatutako zenbatekoa da, ken deskontuak eta zorren nominalari erantsitako interesak gehi izakinak salmentan jartzeko gastu gehigarriak: garraioak, muga zergak, aseguruak eta eskurapenari egotz dakizkiokeen beste batzuk. Produkzio kostuari dagokionez, kasuan kasu, izakinak balioztatzeko, lehengaiak eta bestelako gai kontsumigarri batzuen eskurapen kostuari gehitzen zaizkio produktuari zuzenean egotz dakizkiokeen kostuak eta produktuei zeharka egotz dakizkiekeen kostuei dagokien zentzuzko zatia.

Sozietateak batez besteko kostu haztatua erabiltzen du izakinei balioa jartzeko.

Izakinei ezartzen zaizkien zeharkako zergak Herri Ogasunean zuzenean berreskuratu ezin direnean baino ez zaizkie eransten eskuratze prezioari edo produkzio kostuari.

Sozietatearen izakinek ez dutenez urtebete baino gehiago behar saltzeko moduan egoteko, eskuratze prezioan edo produkzio kostuan ez da finantza gasturik sartzen.

utilizando el método del interés efectivo. El importe devengado y no liquidado se añade al importe en libros del instrumento en la medida en que no se liquidan en el período en que se producen.

Las cuentas a pagar : se registran inicialmente a su coste de mercado y posteriormente son valoradas al coste amortizado utilizando el método de la tasa de interés efectivo.

4.5. Existencias

Se valoran al precio de adquisición o coste de producción. El precio de adquisición es el importe facturado por el proveedor, deducidos los descuentos y los intereses incorporados al nominal de los débitos más los gastos adicionales para que las existencias se encuentren ubicados para su venta: transportes, aranceles, seguros y otros atribuibles a la adquisición. En cuanto al coste de producción, en su caso, las existencias se valoran añadiendo al coste de adquisición de las materias primas y otras materias consumibles, los costes directamente imputables al producto y la parte que razonablemente corresponde los costes indirectamente imputables a los productos.

La Sociedad utiliza el coste medio ponderado para la asignación de valor a las existencias.

Los impuestos indirectos que gravan las existencias sólo se incorporan al precio de adquisición o coste de producción cuando no son recuperables directamente de la Hacienda Publica.

Dado que las existencias de la Sociedad no necesitan un periodo de tiempo superior a un año para estar en condiciones de ser vendidas, no se incluyen gastos financieros en el precio de adquisición o coste de producción.

Izakinen etorkizuneko horniduraren kontura hornitzaileei emandako aurrerakinak beren kostuaren arabera balioztatuko dira.

Produktu zaharkitu, akastun edo mugimendu geldokoen balorazioa, izan dezaketen bihurtze baliora murrizten da. .

Izakinen balio bihurgarri garbia bere eskuratze prezioa edo produkzio kostua baino txikiagoa denean, egoki diren balioztatze zuzenketak egiten dira eta horiek gastu gisa aitortzen dira galdu irabazien kontuan. Izakinen balioztatze zuzenketa eragin duten egoerak desagertzen badira, zuzenketaren zenbatekoa itzuli egiten da eta diru sarrera gisa aitortzen galdu irabazien kontuan.

Los anticipos a proveedores a cuenta de suministros futuros de existencias se valoran por su coste.

La valoración de los productos obsoletos, defectuosos o de lento movimiento se reduce a su posible valor de realización.

Cuando el valor neto realizable de las existencias es inferior a su precio de adquisición o a su coste de producción, se efectúan las oportunas correcciones valorativas reconociéndolas como un gasto en la cuenta de pérdidas y ganancias. Si dejan de existir las circunstancias que causaron la corrección del valor de las existencias, el importe de la corrección es objeto de reversión reconociéndolo como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.6. Atzerriko monetako transakzioak.

Atzerriko monetan egindako transakzioak Sozietatearen moneta funtzionalean (eurotan) erregistratzen dira, transakzioaren unean indarrean diren truke tasen arabera. Ekitaldian zehar kontabilizatutako truke tasaren eta kobrantzaren edo ordainketaren datan indarrean dagoenaren artean izaten diren aldeak finantza emaitza gisa erregistratzen dira emaitzen kontuan.

Era berean, urtero, abenduaren 31n, bihurtzen dira itxierako truke tasaren arabera atzerriko moneta sorburu duten kobratu edo ordaindu beharreko saldoak. Operazio horretan izandako balioztatze aldeak finantza emaitza gisa erregistratzen dira emaitzen kontuan.

4.6. Transacciones en moneda extranjera.

En su caso las operaciones realizadas en moneda extranjera se registran en la moneda funcional de la Sociedad (euros) a los tipos de cambio vigentes en el momento de la transacción. Durante el ejercicio, las diferencias que se producen entre el tipo de cambio contabilizado y el que se encuentra en vigor a la fecha de cobro o de pago se registran como resultados financieros en la cuenta de resultados.

Asimismo, al 31 de diciembre de cada año, se realiza al tipo de cambio de cierre la conversión, en su caso, de los saldos a cobrar o pagar con origen en moneda extranjera. Las diferencias de valoración producidas se registran como resultados financieros en la cuenta de resultados.

4.7. Mozkinen gaineko zergak.

Zerga arruntagatiko gastua, zerga arruntagatiko gastuari zerga geroratua gehituz kalkulatzen da. Zerga

4.7. Impuestos sobre beneficios.

El gasto por impuesto corriente se determina mediante la suma del gasto por impuesto corriente y el impuesto diferido. El gasto por impuesto corriente se determina

arruntagatiko gastua zehazteko zerga irabaziari indarrean dagoen karga tasa aplikatzen zaio, eta bide horretatik lortutako emaitzari hobari eta kenkari orokorrak eta ekitaldian aplikatzen direnak murrizten zaizkio.

Sozietateak ez du erregistratzen ez zerga oinarri negatiboen ez aplikatzeko dauden kenkarien ondoriozko zerga geroratuengatiko aktiborik, zeren eta, bere funtzionamendua dela-eta, sozietatearen emaitza defizitarioa baita beti, eta hori sozietateko kide bakarraren ekarpenen bidez konpentsatzen da, beraz, ez dira aplikagarri izango.

aplicando el tipo de gravamen vigente a la ganancia fiscal, y minorando el resultado así obtenido en el importe de las bonificaciones y deducciones generales y aplicadas en el ejercicio.

La Sociedad no registra los activos por impuestos diferidos derivados de las bases imponibles negativas, ni de las deducciones pendiente de aplicación, ya que por el funcionamiento la sociedad siempre da un resultado deficitario que es compensado mediante aportaciones del socio único, por lo que no van a ser aplicables.

4.8. Diru sarrerak eta gastuak.

Diru sarrerak eta gastuak sortzapenaren irizpidearen arabera egozten dira, horien ondoriozko moneta korronteak edo finantza korronteak edozein unetan gertatzen direla ere.

Edonola ere, Sozietateak ekitaldiaren amaierarako izandako mozkinak baino ez ditu kontabilizatzen. Aitzitik, aurrez ikus daitezkeen arriskuak eta galerak (balizkoak izan arren) ezagutu bezain laster kontabilizatzen dira.

Ondasunak edo zerbitzuak saltzearen ondoriozko diru sarrerak horietatik eratorrita jaso den edo jasoko den ordainaren arrazoizko balioaren arabera aitortzen dira. Goiz ordaintzeagatiko edo bolumenagatiko deskontuak edo bestelako deskontuak eta kredituaren nominalari erantsitako interesak horien murrizketa gisa erregistratzen dira. Dena den, Sozietateak gehienez ere urtebeteko mugaeguna duten eta kontratuzko interes tasarik ez duten merkataritzako kredituetako interesak ere barne hartzen ditu, esku diruko fluxuak ez eguneratzearen eragina ez denean esanguratsua.

4.8. Ingresos y gastos.

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo con independencia del momento en que se produce la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

No obstante, la Sociedad únicamente contabiliza los beneficios realizados a la fecha de cierre del ejercicio, en tanto que los riesgos y las pérdidas previsibles, aun siendo eventuales, se contabilizan tan pronto son conocidos.

Los ingresos por la venta de bienes o servicios se reconocen por el valor razonable de la contrapartida recibida o a recibir derivada de los mismos. Los descuentos por pronto pago, por volumen u otro tipo de descuentos, así como los intereses incorporados al nominal de los créditos, se registran como una minoración de los mismos. No obstante la Sociedad incluye los intereses incorporados a los créditos comerciales con vencimiento no superior a un año que no tienen un tipo de interés contractual, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Bezeroei egindako deskontuak horiek egiteko kontuan izan diren baldintzak beteko direla aurrez ikusten den unean aitortzen dira, salmentagatiko diru sarreren murrizketa gisa.

Etorkizuneko salmenten konturako aurrerakinak, hala badagokio, jasotako balioaren arabera balioztatzen dira.

Los descuentos concedidos a clientes se reconocen en el momento en que es probable que se van a cumplir las condiciones que determinan su concesión como una reducción de los ingresos por ventas.

Los anticipos a cuenta de ventas futuras figuran valorados, en su caso, por el valor recibido.

4.9. Ingurumen izaerako ondare elementuak.

Sozietateko administratzaileek baieztatzen dute Sozietateak ez duela memoriaren beste puntu batzuetan aipatu ez den eta ondareari, finantza egoerari eta emaitzei dagokienez esanguratsua izan daitekeen ingurumen izaerako erantzukizunik, gasturik, aktiborik, hornidurarik eta kontingentziarik.

4.9. Elementos patrimoniales de naturaleza medioambiental.

Los administradores confirman que la Sociedad no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental, distintos de los mencionados en otros puntos de la memoria, que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados del mismo.

4.10. Pertsonal gastuak erregistratzeko eta balioztatzeko erabilitako irizpideak.

Sozietateak ez dauka erretiroko pentsio planik bere enplegatuentzat. Horri dagokionez, betebehar guztiak Estatuaren Segurtasunak estaltzen ditu.

Indarreko araudiari jarraituz, kausa justifikaturik gabe kaleratutako langileei kalte-ordainak eman behar zaizkie. Ez dago arrazoi objektiborik kontzeptu horrengatiko hornidura bat kontabilizatzera behartzen duenik.

4.10. Criterios empleados para el registro y valoración de los gastos de personal.

La Sociedad no tiene un plan de pensiones de jubilación para sus empleados, estando todas las obligaciones al respecto cubiertas por la Seguridad del Estado.

De acuerdo con la normativa laboral vigente, existe la obligación de indemnizar a aquellos empleados que sean despedidos sin causa justificada. No existen razones objetivas que hagan necesaria la contabilización de una provisión por este concepto.

4.11. Diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak.

Itzuli behar ez diren kapitaleko diru laguntzak emandako zenbatekoaren arabera balioztatzen dira. Hasiera batean, ondare garbiari zuzenean egotzitako diru sarrera gisa aitortzen dira eta diru laguntza horiekin finantzatutako aktiboek aldi horretan izaten duten balio

4.11. Subvenciones, donaciones y legados.

Las subvenciones de capital no reintegrables se valoran por el importe concedido, reconociéndose inicialmente como ingresos directamente imputados al patrimonio neto netas de su efecto impositivo y se imputan a resultados en proporción a la depreciación

galeraren proportzio berean egozten dira emaitzetan, baliorik galtzen ez duten aktiboen kasuan izan ezik, horrelakoak besterentzen diren ekitaldian edo inbentarioan baja ematen zaien ekitaldian egozten dira-eta emaitzara.

Diru laguntzak gastu espezifikoak finantzatzeko ematen direnean, diru sarrera gisa egotziko dira finantzatzen ari diren gastuak sortzen diren ekitaldian.

experimentada durante el período por los activos financiados por dichas subvenciones, salvo que se trate de activos no depreciables en cuyo caso se imputarán al resultado del ejercicio en que se produzca la enajenación o baja en inventario de los mismos.

Cuando las subvenciones se concedan para financiar gastos específicos se imputarán como ingresos en el ejercicio en que se devenguen los gastos que están financiando.

5 IBILGETU MATERIALA

Hona hemen egoera balantzearen atal honetan izandako mugimendua:

5 INMOVILIZADO MATERIAL

El movimiento habido en este capítulo del balance de situación adjunto es el siguiente:

	Lursailak eta eraikinak Terrenos y construcciones	Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	Guztira Total
GORDINA, 2013 / BRUTO 2013			
Hasierako saldoa Saldo inicial	9.216.741	24.821.227	34.037.968
Gehitzeak Adiciones	-	746.078	746.078
Irteerak, bajak eta murrizketak Salidas, bajas o reducciones	-	(62.098)	(62.098)
Amaierako saldoa Saldo final	9.216.741	25.505.207	34.721.948
METATUTAKO AMORTIZAZIOA, 2013 **AMORTIZACION ACUMULADA 2013**			
Hasierako saldoa Saldo Inicial	(1.759.783)	(16.854.308)	(18.614.091)
Ekitaldiko amortizaziorako zuzkidura Dotación a la amortización del ejercicio	(273.023)	(1.976.207)	(2.249.230)
Irteera edo bajengatiko gutxitzeak Disminuciones por salidas o bajas	-	62.098	62.098
Amaierako saldoa Saldo final	(2.032.806)	(18.768.417)	(20.801.223)
GORDINA, 2014/ BRUTO 2014			
Hasierako saldoa Saldo Inicial	9.216.741	25.505.207	34.721.948
Gehitzeak Adiciones		3.769.071	3.769.071
Irteerak, bajak eta murrizketak Salidas, bajas o reducciones		(922.065)	(922.065)
Amaierako saldoa Saldo final	9.216.741	28.352.213	37.568.954
METATUTAKO AMORTIZAZIOA, 2014 **AMORTIZACION ACUMULADA 2014**			
Hasierako saldoa Saldo Inicial	(2.032.806)	(18.768.417)	(20.801.223)
Ekitaldiko amortizaziorako zuzkidura Dotación a la amortización del ejercicio	(273.023)	(1.813.456)	(2.086.479)
Irteera edo bajengatiko gutxitzeak Disminuciones por salidas o bajas		921.524	921.524
Amaierako saldoa Saldo final	(2.305.829)	(19.660.349)	(21.966.178)
HASIERAKO SALDO GARBIA/ SALDO NETO INICIAL	**7.183.935**	**6.736.790**	**13.920.725**
AMAIERAKO SALDO GARBIA/ SALDO NETO FINAL	**6.910.912**	**8.691.864**	**15.602.776**

2005eko ekitaldian, bazkide bakarrak egindako kapital zabalkuntza bidez, KOTXETEGIEN ERAIKINA izeneko eraikin berria ireki zen. Eraikinaren balioa, Merkataritzako Erregistratzaileak izendatutako aditu independente baten arabera, 8.714.675 eurokoa izan zen. Eraikinak baditu 2.500 metro koadroko 3 solairu, non bulegoak eta zerbitzu zentralak dauden, eta 3 solairuko hangar bat, 21.300 metro koadrokoa; horietatik 14.400 metro koadro estalita daude eta bertan daude autobusak eta konponketa eta mantentze lanetako gunea.

En el ejercicio 2.005 se aportó mediante ampliación de capital por el socio único el edificio nuevo denominado EDIFICIO COCHERAS, cuyo valor dado por un experto independiente nombrado por el Registrador Mercantil fué de 8.714.675 euros ver. Este edificio consta de 3 plantas de 2.500 metros cuadrados, donde están ubicadas las oficinas y servicios centrales y de un hangar de 3 plantas con una superficie de 21.300 metros cuadrados de los cuales 14.400 metros están cubiertos donde se ubican los autobuses y el área de reparaciones y mantenimiento de los mismos

Abenduaren 31rako erabat amortizaturik zegoen ibilgetu materiala, honako zehaztasunaren arabera:

Existe inmovilizado material totalmente amortizado a 31 de diciembre, según el detalle:

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Instalazio teknikoak eta bestelako ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	12.145.491	11.429.963
Guztira Total	**12.145.491**	**11.429.963**

Enpresaren politika da beharrezkotzat jotzen diren aseguru poliza guztiak kontratatzea ibilgetu materialaren elementuei eragiten ahal dieten arriskuei estaldura emateko.

Es política de la Empresa contratar todas las pólizas de seguros que se estiman necesarias para dar cobertura a los posibles riesgos que pudieran afectar a los elementos del inmovilizado material.

Ibilgetuko ondasunei ez zaie balioztatze zuzenketarik egin.

No se han realizado ninguna corrección valorativa de los bienes de inmovilizado

6 IBILGETU UKIEZINA

Hona hemen egoera balantzearen atal honetan izandako mugimenduen zehaztasuna:

6 INMOVILIZADO INTANGIBLE

El detalle de movimientos habido en este capítulo del balance de situación adjunto es el siguiente:

	Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas
GORDINA, 2013	
BRUTO 2013	
Hasierako saldoa	
Saldo inicial	1.041.203
Gehitzeak	
Adiciones	60.828
Amaierako saldoa	
Saldo final	1.102.031
METATUTAKO AMORTIZAZIOA, 2013	
AMORTIZACION ACUMULADA 2013	
Hasierako saldoa	
Saldo inicial	(912.936)
Ekitaldiko amortizaziorako zuzkidura	
Dotación a la amortización acumulada	(63.719)
Amaierako saldoa	
Saldo final	(976.655)
GORDINA, 2014	
BRUTO 2014	
Hasierako saldoa	
Saldo inicial	1.102.031
Gehitzeak	
Adiciones	-
Amaierako saldoa	
Saldo final	1.102.031
METATUTAKO AMORTIZAZIOA, 2014	
AMORTIZACIÓN ACUMULADA 2014	
Hasierako saldoa	
Saldo inicial	(976.655)
Ekitaldiko amortizaziorako zuzkidura	
Dotación a la amortización del ejercicio	(57.018)
Amaierako saldoa	
Saldo final	(1.033.673)
HASIERAKO SALDO GARBIA **SALDO NETO INICIAL**	**125.376**
AMAIERAKO SALDO GARBIA **SALDO NETO FINAL**	**68.358**

Sozietateak ez du ibilgetu ukiezineko ondasunei buruzko balioztatze zuzenketarik egin.

La Sociedad no ha realizado correcciones valorativas de los bienes de inmovilizado intangible.

Ez dago bizitza baliagarri mugagabekotzat jotako ibilgetu ukiezinik.

No existen inmovilizados intangibles cuya vida útil se haya considerado como indefinida.

7 ERRENTAMENDUAK ETA ANTZEKO BESTE OPERAZIO BATZUK

Errentamendu operatiboak

Hona hemen ordaintzeko dauden kuoten zehaztasuna mugaegunen arabera:

7 ARRENDAMIENTOS Y OTRAS OPERACIONES DE NATURALEZA SIMILAR

Arrendamientos operativos

El detalle de las cuotas pendientes por vencimientos es el siguiente:

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Urtebetera arte Hasta un año	809.181	760.980
Urtebete eta bost urte bitartean Entre uno y cinco años	2.359.967	2.864.767
Bost urtetik gora Más de cinco años	-	241.981
GUZTIRA TOTAL	**3.169.148**	**3.867.728**

Mikrobus 1, 25 autobus eta furgoneta 1en errentamendu operatiboei buruz ari gara. Kontratuen iraupena 6 urtekoa da mikrobusetarako eta 10 urtekoa, berriz, autobusetarako. Errentamenduari dagokion gastuaren zenbatekoa, 2014ko ekitaldian, 784.032 euro unitatekoa izan da, eta 2013an 822.802 eurokoa (11. oharra).

Corresponde a los arrendamientos operativos de 1 microbus, 25 autobuses y 1 furgoneta .La duración de los contratos son de 6 años para los microbuses y 10 para los autobuses. El importe total del gasto en concepto de arrendamiento durante el ejercicio 2014 ha ascendido a un total de 784.032 unidades de euro y en el 2.013 fue de 822.802 euros (Nota 11).

8 FINANTZA TRESNAK

Administrazio publikoekiko zorrak eta maileguak ez dira atal honetan islatzen.

8.1. Finantza aktiboak

Sozietatearen balantzeko aktiboaren epe laburrerako finantza tresnei buruzko informazioa mailegu eta kontu sailei dagokie, eta, kategoriatan banatuta, honako hau da:

8 INSTRUMENTOS FINANCIEROS

Los créditos y débitos con las Administraciones Públicas no se reflejan en este apartado,

8.1. Activos financieros

La información de los instrumentos financieros del activo del balance de la Sociedad a corto plazo, clasificados por categorías corresponde en su totalidad a préstamos y partidas a cobrar, es el siguiente:

2014ko ekitaldia EJERCICIO 2014	MOTAK CLASES				
	Epe luzerako finantza tresnak Instrumentos financieros a largo plazo		Epe laburrerako finantza tresnak Instrumentos financieros a corto plazo		
	Ondare tresnak Instrumentos de patrimonio	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	Ondare tresna Instrumentos de patrimonio	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	GUZTIRA TOTAL
KATEGORIAK CATEGORIAS	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014
Kobratu beharreko maileguak eta kontu sailak					
Préstamos y partidas a cobrar		-	-	2.997.302	2.997.302
Taldeko enpresetako zordunak					
Deudores empresas del grupo				2.563.860	2.563.860
Zordunak					
Deudores				399.654	399.654
Langileak					
Personal	-	-	-	33.632	33.632
Beste finantza aktibo batzuk					
Otros activos financieros			-	156	156
GUZTIRA TOTAL	-	-	-	2.997.302	2.997.302

2013ko ekitaldia EJERCICIO 2.013	MOTAK CLASES				
	Epe luzerako finantza tresnak Instrumentos financieros a largo plazo		Epe laburrerako finantza tresnak Instrumentos financieros a corto plazo		
	Ondare tresnak Instrumentos de patrimonio	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	Ondare tresna Instrumentos de patrimonio	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	GUZTIRA TOTAL
KATEGORIAK CATEGORIAS	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013
Kobratu beharreko maileguak eta kontu sailak					
Préstamos y partidas a cobrar		-	-	4.041.689	4.041.689
Taldeko enpresetako zordunak					
Deudores empresas del grupo				2.967.868	2.967.868
Zordunak					
Deudores				1.039.056	1.039.056
Langileak					
Personal	-	-	-	34.609	34.609
Beste finantza aktibo batzuk					
Otros activos financieros			-	156	156
GUZTIRA TOTAL	-	-	-	4.041.689	4.041.689

8.2. Finantza pasiboak

Zorren kategorian sartutako epe laburrerako zein luzerako finantza pasiboen banakatzea honako hau da:

8.2. Pasivos financieros

El desglose de los pasivos financieros, tanto a corto como largo plazo, incluidos en la categoría de débitos y partidas a pagar, es el siguiente:

2014ko EKITALDIA **EJERCICIO 2014**	MOTAK CLASES				
	Epe luzerako finantza tresnak Instrumentos financieros a largo plazo		Epe laburrerako finantza tresnak Instrumentos financieros a corto plazo		
	Kreditu erakundeekiko zorrak Deudas con Entidades de crédito	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	Kreditu erakundeekiko zorrak Deudas con Entidades de crédito	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	GUZTIRA TOTAL
KATEGORIAK CATEGORIAS	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014	2014ko ekitaldia Ej. 2014
Ordaindu beharreko zorrak eta kontu sailak Débitos y partidas a pagar	-	214.125	152.533	6.184.893	6.551.551
GUZTIRA **TOTAL**	-	**214.125**	**152.533**	**6.184.893**	**6.551.551**

2013ko EKITALDIA **EJERCICIO 2013**	MOTAK CLASES				
	Epe luzerako finantza tresnak Instrumentos financieros a largo plazo		Epe laburrerako finantza tresnak Instrumentos financieros a corto plazo		
	Kreditu erakundeekiko zorrak Deudas con Entidades de crédito	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	Kreditu erakundeekiko zorrak Deudas con Entidades de crédito	Eratorriak Derivados Beste batzuk Otros	GUZTIRA TOTAL
KATEGORIAK CATEGORIAS	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013	2013ko ekitaldia Ej. 2013
Ordaindu beharreko zorrak eta kontu sailak Débitos y partidas a pagar	152.533	246.120	228.800	3.759.690	4.387.143
GUZTIRA **TOTAL**	**152.533**	**246.120**	**228.800**	**3.759.690**	**4.387.143**

8.3. Mugaegunen araberako sailkapena

1. Finantza aktiboak

Finantza aktibo guztien mugaeguna 2014. urtea da.

2. Finantza pasiboak

Jarraian datorren koadroan xehatu dira Sozietatearen finantza pasiboen mugaegunaren araberako sailkapenak, ekitaldia itxi eta hurrengo urte bakoitzean eta epemugaren azken urtera arte mugaegunera iritsiko diren zenbatekoei dagozkienak:

8.3. Clasificación por vencimientos

1. Activos financieros

La totalidad de los activos financieros son de vencimientos del 2014.

2. Pasivos financieros

Las clasificaciones por vencimiento de los pasivos financieros de la Sociedad, de los importes que venzan en cada uno de los siguientes años al cierre del ejercicio y hasta su último vencimiento, se detallan en el siguiente cuadro:

2014ko EKITALDIA EJERCICIO 2014	Epemuga urtetan Vencimiento en años						
	1	2	3	4	5	5etik gora Más de 5	GUZTIRA TOTAL
Zorrak **Deudas**	**2.368.944**	**148.675**	**65.450**	-	-	-	**2.583.069**
Kreditu erakundeekiko zorrak Deudas con entidades de credito	152.533	-	-	-	-	-	152.533
Beste finantza pasibo batzuk Otros pasivos financieros	2.216.411	148.675	65.450	-	-	-	2.430.536
Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk **Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar**	**3.968.482**	-	-	-	-	-	**3.968.482**
Hornitzaileak Proveedores	494.043					-	494.043
Taldeko enpresekiko zorrak Deudas con empresas del grupo	598	-				-	598
Hainbat hartzekodun Acreedores varios	560.577	-				-	560.577
Langileak Personal	2.913.264	-				-	2.913.264
GUZTIRA **TOTAL**	**6.337.426**	**148.675**	**65.450**	-	-	-	**6.551.551**

2013ko EKITALDIA EJERCICIO 2013	Epemuga urtetan Vencimiento en años						
	1	2	3	4	5	5etik gora Más de 5	GUZTIRA TOTAL
Zorrak **Deudas**	**500.632**	**315.428**	**83.225**	-	-	-	**899.285**
Kreditu erakundeekiko zorrak Deudas con entidades de credito	228.800	152.533	-	-	-	-	381.333
Beste finantza pasibo batzuk Otros pasivos financieros	271.832	162.895	83.225	-	-	-	517.952
Merkataritza hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk **Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar**	**3.487.858**	-	-	-	-	-	**3.487.858**
Hornitzaileak Proveedores	507.583						507.583
Taldeko enpresekiko zorrak Deudas con empresas del grupo	623						623
Hainbat hartzekodun Acreedores varios	348.169						348.169
Langileak Personal	2.631.483						2.631.483
GUZTIRA **TOTAL**	**3.988.490**	**315.428**	**83.225**	-	-	-	**4.387.143**

Jarraian datorren koadroan xehatu dira erregistro eta balioztatzeari buruzko bederatzigarren arauan zehaztutako finantza aktiboen kategorietatik datozen galera edo irabazi garbiak:

Las pérdidas o ganancias netas procedentes de las distintas categorías de activos financieros definidas en la norma de registro y valoración novena, se detalla en el siguiente cuadro:

	Galera edo irabazi garbiak Pérdidas o ganancias netas	**Galera edo irabazi garbiak Pérdidas o ganancias netas**
	2014ko ekitaldia	**2013ko ekitaldia**
Beste finantza aktibo batzuk Otros activos financieros	-	-
Eskudirua eta beste aktibo likido baliokide batzuk Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	447	523
GUZTIRA **TOTAL**	**447**	**523**

Jarraian datorren koadroan xehatu dira erregistro eta balioztatzeari buruzko bederatzigarren arauan zehaztutako finantza pasiboen kategorietatik datozen galera edo irabazi garbiak:

Las pérdidas o ganancias netas procedentes de las distintas categorías de pasivos financieros definidas en la norma de registro y valoración novena, se detalla en el siguiente cuadro:

	Galera edo irabazi garbiak Pérdidas o ganancias netas	**Galera edo irabazi garbiak Pérdidas o ganancias netas**
	2014ko ekitaldia Ej. 2014	**2013ko ekitaldia Ej. 2013**
Ordaindu beharreko zorrak eta bestelako kontu sailak Debitos y otras pérdidas a pagar	212	392
GUZTIRA **TOTAL**	**212**	**392**

Hona hemen Sozietatearen inbertsio planaren ondoriozko finantzaketa beharrei erantzuteko emandako maileguen ezaugarriak:

Las características de los préstamos, concedidos con el fin de atender las necesidades de financiación derivadas del plan de inversiones de la Sociedad, y que figuran en el balance de situación, son las siguientes:

Erakundea Entidad	Emakida Data Fecha concesión	Epemuga Fecha Vencimiento	Interes tasa Tipo interes	Euro unitateak Unidades de euro			Bermeak Garantias
				Nominala Nominal	Epe laburreko Epemuga Vencimiento Corto plazo	Epe luzeko Epemuga Vencimiento Largo plazo	
La Caixa	2010	2015/05/04	Interesik gabe	572.000	47.666	-	
La Caixa	2010	2015/11/02	Sin interés	572.000	104.867	-	
				1.144.000	**152.533**	-	

La información del efectivo y otros activos equivalentes, que están denominados en euros es la siguiente:

	2014ko ekitaldia	2013ko ekitaldia
Beste aktibo likido baliokide batzuk Otros activos líquidos equivalentes	-	-
Altxortegira Efectivo	4.296.598	2.331.318
GUZTIRA TOTAL	**4.296.598**	**2.331.318**

8.4. Finantza tresnetatik datorren arriskuaren izaerari eta mailari buruzko informazioa

Kreditu arriskua:

Merkataritza zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk, 2014/12/31n, 3.123.037 eurokoak dira. Kontu sail handiena Donostia-San Sebastiango Udalarekiko saldoarena da, 2.563.755 eurokoa zenbatekoa duena eta 2014 ekitaldiko defizita ordaintzeke dagoen ekarpenari dagokio. Gainerako kontu sail garrantzitsuak, berriz, hauexek dira: alde batetik, Energiaren Euskal Erakundeak eman duen eta oraindik kobratu ez den 169.428 euroko diru laguntza; eta, bestetik, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren txartel bakarraren erabiltzaileek abenduan egin dituzten bidaiei dagokiena, 385.161 eurokoa.

Kontu sail horien kreditu arriskua ez da esanguratsua, zeren eta Energiaren Euskal Erakundearen programaren akzioak gauzatu egin baitira eta beraien zenbateko garrantzitsuena Autobus Hibridoenei baitagokie. Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agentziarekin adostutako txartel bakarrarekin egindako bidaiei dagokienez, hilero ari dira likidatzen. Donostiako Udalaren zorra, berriz, bere aurrekontu partidan onartuta dago.

Azkenik, gainerako zordunen arriskua ez da esanguratsua eta, gainera, zenbateko handieneko zordunei dagokienez, zorra dagokion abalarekin bermaturik dago.

"Besta finantza aktibo batzuei" eta "beste aktibo likido baliokide batzuei" kontzeptuekin loturiko zenbatekoei dagokienez, erabat likidoak diren aktiboetan egindako inbertsioak dira eta ez daukate arrisku handirik.

8.4. Información sobre la naturaleza y el nivel de riesgo procedente de instrumentos financieros

Riesgo de crédito:

Los deudores comerciales y otras cuentas a cobrar a 31.12.2014 ascienden a la cantidad de 3.123.036 euros. La partida más importante es la del saldo con el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián por importe de 2.563.755 euros, que corresponde a la aportación pendiente de desembolsar del déficit del ejercicio 2.014. El resto de partidas significativas corresponde a la subvención aún no cobrada del Ente Vasco de la Energía por importe de 169.428 euros y a los viajes del mes de diciembre de los usuarios de la tarjeta única con la Autoridad de Territorial del Transporte de Gipuzkoa por importe de 385.161 euros.

El riesgo de crédito de estas partidas no es significativo, ya que las acciones del programa de EVE se han llevado a cabo y corresponden en su importe más significativo a los Autobuses Híbridos. En cuanto a los viajes con la tarjeta única con la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa se están liquidando mensualmente. En el caso de la deuda del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián está aceptada en su partida presupuestaria correspondiente.

Finalmente, el riesgo del resto de deudores no es significativo y además en los deudores de mayor importe, la deuda está garantizada con su correspondiente aval.

En cuanto a los importes en "otros activos financieros" y "otros activos líquidos equivalentes" se trata de inversiones en activos totalmente líquidos y sin exposición significativa al riesgo.

Likidezia arriskua:

Galerak Donostiako Udalaren diru ekarpenen bidez estaltzen direnez –Udala sozietatearen akziodun bakarra izaki–, ez da likidezia arrisku handirik dagoenik jotzen.

Riesgo de liquidez:

Dado que las pérdidas del ejercicio son cubiertas mediante aportaciones dinerarias del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, en su condición de accionista único de la sociedad, no se estima exposición significativa al riesgo de liquidez

Merkatu arriskua:

Sozietatearen banku zorpetzea, 2014/12/31n, 152.533 eurokoa da epe laburrera; hala, zorpetze ratioa oso baxua da (% 0,6koa sozietatearen aktiboarekiko). 2010eko ekitaldian zortzi mailegu eskatu ziren (143.000 euro), interesik gabe, ICO VIVE AUTOBUSES finantzaketa pean autobusak eskuratzeko.

Riesgo de mercado:

El endeudamiento bancario de la sociedad a 31.12.14 asciende a la cantidad de 152.533 euros a corto plazo , lo que supone un ratio de endeudamiento muy bajo (un 0,6% sobre el activo de la sociedad). En el ejercicio 2.010 se solicitaron ocho préstamos de 143.000 euros sin intereses para la adquisición de autobuses bajo el ICO VIVE AUTOBUSES.

Prezioaren ondoriozko arriskuari dagokionez, ez dago arrisku esposiziorik, sozietatearen garraio titulu guztietako tarifak Donostiako Udalak eta Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak ezartzen ditu eta.

En cuanto al riesgo derivado al precio, no existe exposición al riesgo ya que las tarifas de todos los títulos de transporte de la sociedad son fijadas por el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa.

Hona hemen 2014ko ekitaldirako onartutako tarifak:

Las tarifas que fueron aprobadas para el ejercicio 2014 fueron las siguientes:

	2014ko apiriletik Desde abril 2014
NOIZBEHINKAKO TXARTELA BILLETE OCASIONAL	1,65 €
BIDAIA TXARTEL BEREZIA BILLETE ESPECIAL	2,10 €
MUGI ARRUNTA 1-21 BIDAIA MUGI ORDINARIA 1-21 VIAJES	0,91 €
MUGI ARRUNTA 21-50 BIDAIA MUGI ORDINARIA 21-50 VIAJES	0,73 €
MUGI ARRUNTA 51 BIDAIA EDO GEHIAGO MUGI ORDINARIA 51 O MÁS VIAJES	0,17 €
MUGI ANONIMOA MUGI ANONIMA	0,91 €
AUTOBUS ALDAKETA INTRAMODALA TRANSBORDO INTRAMODAL	0 €
AUTOBUS ALDAKETA INTERMODALA TRANSBORDO INTERMODAL	0,22 €

Hona hemen 2013ko ekitaldirako onartutako tarifak:

Las tarifas para el ejercicio 2013 fueron las siguientes:

	2013ko martxoaren 3az geroztik Desde el 3 de marzo 2013
NOIZBEHINKAKO TXARTELA BILLETE OCASIONAL	1,55 €
BONOBUS ARRUNTA BONOBÚS ORDINARIO	0,80 €
FAMILIA UGARIENTZAKO BONOBUS ARRUNTA BONOBÚS ORDINARIO FAMILIA NUMEROSA	0,66 €
BONOBUS SOZIALA BONOBÚS SOCIAL	0,39 €
BIDAIA TXARTEL BEREZIA BILLETE ESPECIAL	2,00 €
HILEKO BONU MUGAGABEA BONO MENSUAL ILIMITADO	40,00 €
FAMILIA UGARIENTZAKO HILEKO BONU MUGAGABEA BONO MENSUAL ILIMITADO FAMILA NUMEROSA	32,00 €
GAZTEENTZAKO HILEKO BONUA BONO MENSUAL JOVEN	34,00 €
AUTOBUS ALDAKETAK TRANSBORDO	0

Tarifen integrazioaren ondoren, erabilgarri egon diren garraio tituluak eta prezioak honako hauek dira:

Con posterioridad a la integración tarifaria, los títulos de transporte que han estuvieron operativos y sus precios fueron los siguientes:

	2013ko martxoaren 4az geroztik Desde el 4 de marzo de 2013
NOIZBEHINKAKO TXARTELA BILLETE OCASIONAL	1,60 €
BIDAIA TXARTEL BEREZIA BILLETE ESPECIAL	2,00 €
MUGI ARRUNTA 1-20 BIDAIA MUGI ORDINARIA 1-20 VIAJES	0,88 €
MUGI ARRUNTA 21-50 BIDAIA MUGI ORDINARIA 21-50 VIAJES	0,70 €
MUGI ARRUNTA 51 BIDAIA EDO GEHIAGO MUGI ORDINARIA 51 O MÁS VIAJES	0,16 €
MUGI ANONIMOA MUGI ANONIMA	0,88 €
AUTOBUS ALDAKETA INTRAMODALA TRANSBORDO INTRAMODAL	0 €
AUTOBUS ALDAKETA INTERMODALA TRANSBORDO INTERMODAL	0,22 €

8.5. Fondo propioak

Hasierako kapital soziala, Sozietatea eratzean, 7.512 euro unitatekoa izan zen. Kapital hori handitu egin da ondoz ondoko gehikuntzetan.

2005eko abenduaren 22an kide bakarrak 1.471.600 akzio berrirekin kapitala handitzea erabaki zuen, diruzko zein diruz bestelako ekarpena eginda. Diruz bestelako ekarpena KOTXETEGIEN ERAIKINA izeneko eraikin berria izan zen, eta hauexek izan ziren kapitala handitzearen xehetasunak euro unitatetan:

8.5. Fondos propios

El capital social inicial en la constitución de la Sociedad fue de 7.512 unidades de euro. Este capital se ha visto incrementado en sucesivas ampliaciones.

Con fecha 22 de diciembre de 2005 donde el socio único adoptó la decisión de realizar una ampliación de capital con la emisión de 1.471.600 acciones nuevas mediante aportación no dineraria y dineraria. La no dineraria consistió en el edificio nuevo construido denominado EDIFICIO COCHERAS, el detalle de la ampliación es el siguiente en unidades de euro:

	Kopurua/Importe
Kotxetegiak izeneko eraikinerako ekarpena (4. oharra) Aportación edificio cocheras (Nota 4)	8.714.675
Diruzko ekarpena Aportación efectivo	430.749
	9.145.424

2014ko eta 2013ko abenduaren 31n zenbatutako kapital soziala 13.474.228 euro unitatekoa izan zen; kapital hori 6,01 euroko 2.241.968 akziok ordezkatzen zuten, erabat izenpetuta eta ordainduta, , eta titular bakarra Donostiako Udala izanik.

Sozietatea mozkinaren %10aren pareko zifraz hornituz joan da legezko erreserba, kapital sozialaren %20 estali arte. Legezko erreserba hori soilik erabili ahal izango da kapitala handitzeko, gehitutako kapitalaren %10 gainditzen duen zatian. Xede horretarako izan ezik, eta kapital sozialaren % 20 gainditzen ez den bitartean, legezko erreserba galerak konpentsatzera baino ezingo da bideratu, eta, beti ere, xede horretarako erreserba erabilgarririk ez dagoenean.

El capital social contabilizado al 31 de diciembre de 2014 y 2013 es de 13.474.228 unidades de euro , representado por 2.241.968 acciones de 6,01 euros cada una, totalmente suscritas y desembolsado. , siendo su único titular el Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián.

La Sociedad ha ido dotando a la reserva legal una cifra igual al 10% del beneficio hasta cubrir el 20% del capital social. Dicha reserva legal solo podrá utilizarse para aumentar el capital, en la parte que exceda del 10% del capital ya incrementado. Salvo para esta finalidad y, mientras no supere el 20% del capital social, la reserva legal solo podrá destinarse a la compensación de pérdidas y siempre que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin.

9 IZAKINAK

Hona hemen izakinen osaera:

9 EXISTENCIAS

La composición de las existencias es la siguiente:

	2014ko ekitaldiko zenbatekoa Importe Ejercicio 2014	2013ko ekitaldiko zenbatekoa Importe Ejercicio 2013
Lehengaiak eta bestelako hornidurak . Materias primas y otros aprovisionamientos	467.583	467.445
GUZTIRA TOTAL	**467.583**	**467.445**

Ez dago izakinak erabilgarri izateko mugarik bermeen, pignorazioen, fidantzen edo antzeko arrazoien ondorioz.

No existen limitaciones de disponibilidad de las existencias por garantías, pignoraciones, fianzas y otras razones análogas.

Sozietateak kontratatuta dauzka izakinen kontabilitate balio garbiaren berreskuragarritasuna bermatzen duten aseguru polizak.

La Sociedad tiene contratadas pólizas de seguros que garantizan la recuperabilidad del valor neto contable de las existencias.

10 EGOERA FISKALA

Sozietateak ikuskaritzapean ditu preskribatu gabeko ekitaldietako zerga guztiak. Indarreko legediari jarraituz, zerga aitorpenak ezin dira behin betikotzat hartu agintari fiskalek ikuskatu arte edo preskripzio epea igaro arte.

Sozietateak ez du hornidurarik sortu ekitaldiotako ikuskatze posible baten ondoriozko pasiboak estaltzeko. Izan litezkeen pasibo horiek eratortzen dira, bai zerga arlotik gertaera zergapegarri jakin batzuei emandako tratamendutik, bai zerga arau batzuei eman dakiekeen

10 SITUACION FISCAL

La Sociedad tiene abiertos a inspección todos los impuestos a los que ha estado sujeta por los ejercicios no prescritos. De acuerdo con la legislación vigente, las declaraciones realizadas para los diferentes impuestos no pueden considerarse definitivas hasta haber sido inspeccionadas por las autoridades fiscales, o haber pasado el plazo de prescripción.

La Sociedad no ha creado provisión alguna para cubrir los pasivos que pudieran derivarse de una posible inspección de estos ejercicios. Estos pasivos eventuales se derivan del tratamiento otorgado desde el punto de vista tributario de determinados hechos

interpretaziotik. Hala ere, zuzendaritzaren arabera, etorkizuneko ikuskapenetan gerta litezkeen pasibo horiek gauzatzeko aukera oso txikia da eta, nolanahi ere den, horietatik erator litekeen zerga zorrak ez lieke modu esanguratsuan eragingo Sozietatearen finantza egoerei.

imponibles, así como de las posibles diferentes interpretaciones que se puedan dar a algunas normas fiscales. Sin embargo, la dirección estima que la posibilidad de que en futuras inspecciones se materialicen dichos pasivos contingentes es remota y, en cualquier caso, la deuda tributaria que de ellos pudiera derivarse no afectaría significativamente a los estados financieros de la Sociedad.

2014ko Sozietateen gaineko Zerga likidatzeko legeria aplikagarria 2014ko urtarrilaren 17ko 2/2014 Foru Araua da, indarrean dagoena.

La legislación aplicable para la liquidación del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 2014 es la correspondiente a la Norma Foral 2/2014 de 17 de enero, la cual se encuentra vigente.

Sozietatearen administratzaileek kalkulatu egin dituzte zerga horrekin lotutako zenbatekoak 2014ko ekitaldirako, bai eta ekitaldi bakoitzaren itxieran indarreko foru araudiaren arabera ikuskaritzapean daudenen zenbatekoak ere, jardun judizialen azken ebazpenetik eta planteatutako helegiteen ondorioz inpaktu esanguratsurik eragingo ez zaielakoan batera hartutako urteko kontuei.

Los Administradores de la Sociedad han realizado los cálculos de los importes asociados con este impuesto para el ejercicio 2014 y aquellos abiertos a inspección de acuerdo con la normativa foral en vigor al cierre de cada ejercicio, por considerar que de la resolución final de las actuaciones judiciales y los recursos planteados no se derivará un impacto significativo sobre las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko Sozietateen gaineko Zergari dagokion aitorpena, zerga aldia bukatu ondorengo sei hilabeteak igaro eta hurrengo 25 egun naturaletan egin beharko du Sozietateak.

La declaración correspondiente al Impuesto sobre Sociedades relativa al ejercicio terminado en 31 de diciembre de 2014, deberá presentarse por la Sociedad durante los 25 días naturales siguientes a los seis meses posteriores a la conclusión del periodo impositivo.

Hona hemen Herri Administrazioen kontu saila banakatuta:

El desglose de la partida de Administraciones Públicas es como sigue:

Zordunak Deudores	Korrontea 2014ko ekitaldia Corriente Ejercicio 2014	Korrontea 2013ko ekitaldia Corriente Ejercicio 2013
- Ogasun publikoa, BEZa dela eta - Hacienda publica por I.V.A.	125.796	-
- Ogasun publikoa, Sozietateen gaineko Zerga dela eta Hacienda publica por I/Sociedades	94	110
GUZTIRA **TOTAL**	**125.890**	**110**

Hartzekodunak Acreedores	Korrontea Corriente	
	2014ko ek Ejer. 2014.	2013ko ek. Ejer. 2013
- Ogasun publikoa, BEZa dela eta Hacienda pública por I.V.A.	-	38.470
- Ogasun publikoa, PFEZ dela eta Hacienda pública por I.R.P.F	395.891	367.970
- Gizarte Segurantzako erakundeak Organismos de la Seguridad Social	462.810	448.576
GUZTIRA **TOTAL**	**858.701**	**855.016**

Gizarte Segurantzako erakundeko kontu sailaren saldoa abenduko zor korronteari dagokio.

2014ko eta 2013ko ekitaldietako oinarri zergagarriak bat datoz ekitaldi horietako kontabilitateko emaitzarekin.

El saldo de la partida Organismo de la Seguridad Social corresponde a la deuda corriente del mes de diciembre.

Las bases imponibles de los ejercicios 2014 y 2013 son coincidentes con el resultado contable de dichos ejercicios

Hona hemen 2014/12/31n aplikatu gabe zeuden kenkarien osaera:

La composición de las deducciones pendientes de aplicación al 31-12-14 son las siguientes:

Kontzeptua Concepto	Urtea Año	Ordaindu gabeko saldoa 31/12/2014 (1) Saldo pendiente 31/12/2014 (1)	Aurrez ikusitako Erabilera Utilización prevista 2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	Ordaindu gabeko saldoa 31/12/2014 (2) Saldo pendiente 31/12/2014 (2)	Muga Límite	Kenkarlaren Deducción muga urtea año límite
MUGA DUTEN KENKARIAK DEDUCCIONES CON LÍMITE						
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	1.999	181.384		181.384	% 35	2014
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.000	133.749		133.749	% 35	2015
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.001	137.848		137.848	% 35	2016
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.002	160.533		160.533	% 35	2017
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.003	276.407		276.407	% 35	2018
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.004	299.813		299.813	% 35	2019
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.005	176.893		176.893	% 35	2020
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.006	248.380		248.380	% 35	2021
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.007	53.215		53.215	% 35	2022
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.008	241.615		241.615	% 35	2023
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.009	296.914		296.914	% 35	2025
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.010	36.033		36.033	% 35	2025
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.011	176.195		176.195	% 35	2026
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.012	3.784		3.784	% 35	2027
Inbertsioengatiko kenkariak 7/96 FA 7/96 Deducciones por inversiones N.F. 7/96	2.013	57.956		57.956	% 35	2027
MUGA DUTEN KENKARIAK GUZTIRA TOTAL DEDUCCIONES CON LÍMITE		2.480.719		2.480.719		
MUGARIK GABEKO KENKARIAK DEDUCCIONES SIN LIMITE						
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	1.997	29.263		29.263		2012
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	1.998	18.102		18.102		2013
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	1.999	79.334		79.334		2014
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.000	119.000		119.000		2015
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.001	54.091		54.091		2016
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.002	8.998		8.998		2017
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.003	36.205		36.205		2018
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.004	32.853		32.853		2019
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.005	99.167		99.167		2020
Enplegu sorkuntza Creación de empleo	2.006	9.360		9.360		2021
MUGA GABEKO KENKARIAK GUZTIRA TOTAL DEDUCCIONES SIN LÍMITE		486.373		486.373		
MUGARIK GABEKO KENKARIAK, GUZTIRA TOTAL DEDUCCIONES		**2.967.092**		**2.967.092**		

(1) 2014ko ekitaldiko sozietateen gaineko zergaren aurretik.
(2) 2014ko ekitaldiko sozietateen gaineko zergaren ondoren.

(1) Antes de la elaboración del impuesto de sociedades del ejercicio 2014.
(2) Después de la elaboración del impuesto de sociedades del ejercicio 2014.

(Sozietateak ez dauzka erregistraturik oraindik aplikatu gabe dauden kenkarien kreditu fiskala eta azken hamabost urteetako zerga oinarri negatiboak, zeren eta, bere operatibotasuna dela-eta, eta Udalaren mende dagoen sozietatea izaki, ezarritako prezio politikak beti sortzen baititu Udalak hurrengo ekitaldian estaltzen dituen galerak. Azken 15 urteotako zerga oinarri negatiboak 139.333.831 euro dira.

La Sociedad no tiene registradas el crédito fiscal de las deducciones pendientes de aplicar y las bases imponibles negativas de los últimos quince años, ya que por su operatividad y al ser una sociedad dependiente del Ayuntamiento de San Sebastián la política de precios establecida siempre generan pérdidas que son cubiertas por el Ayuntamiento al ejercicio siguiente. Las bases imponibles negativas de los últimos 15 años ascienden a 139.333.831 euros.

11 DIRU SARRERAK ETA GASTUAK

Hona hemen galdu-irabazien kontuaren zenbait partidaren xehetasuna:

11 INGRESOS Y GASTOS

El detalle de algunas partidas de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta es el siguiente:

Galdu-irabazien kontuaren zenbait gasturen xehetasuna Detalle de ciertos gastos de la cuenta de pérdidas y ganancias	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
1. Lehengaien eta bestelako gai kontsumigarrien kontsumoa **1. Consumo de materias primas y otras materias consumibles**	**4.196.429**	**4.487.049**
a) Erosketak, itzulketez eta edozein beherapenez garbi: nazionalak a) Compras, netas de devoluciones y cualquier descuento, de las cuales: nacionales	4.196.429	4.446.758
d) Izakinen aldaketak d) Deterioro de existencias	-	40.291
2. Pertsonen gastuak: **2. Gastos de personal**	**23.548.669**	**23.509.921**
Soldatak eta lansariak	17.417.991	17.623.959
a) Soldatak eta lansariak a) Sueldos y salarios	16.967.284	17.141.118
b) Kalte-ordainak b) Indemnizaciones	450.707	482.841
Karga sozialak Cargas Sociales	6.130.678	5.885.962
a) Gizarte Segurantza enpresaren kontura a) Seguridad Social a cargo de la empresa	5.698.419	5.456.934
b) Beste karga sozial batzuk b) Otras cargas sociales	432.259	429.028
3. Beste ustiapen gastu batzuk: **3 Otros gastos de explotación**	**3.889.331**	**3.486.941**
a) Kanpoko zerbitzuak a) Servicios exteriores	3.808.861	3.452.317
b) Tributuak b) Tributos	37.429	34.624
c) Eragiketa komertzialen hornikuntzare n aldaketagatiko galerak Pérdidas por variación de provisiones de operaciones comerciales	43.041	-

"Beste emaitzak" izeneko atalean, partidarik esanguratsuena da aurreko ekitaldian bidai txartel bakarragatik bidaietan izandako galera konpentsatzeko Gipuzkoako Lurralde Agintaritzak Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko hitzarmenaren bitartez emandako 992.857 euroek osatutakoa.

En el apartado de "Otros resultados" la partida más significativa es la compensación de pérdida de viajes del ejercicio anterior por el billete único por importe de 992.857 euros. de la Autoridad Territorial de Gipuzkoa y el convenio con al Diputación Foral de Gipuzkoa

Hona hemen "Kanpoko zerbitzuak" kontu sailaren xehetasuna:

El detalle de la partida " Servicios exteriores " es el siguiente

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Software zerbitzuak Servicios de software	141.185	39.088
Konponketa eta zainketa Reparación y conservación	1.329.395	1.058.360
Garraioa Transporte	4.519	5.455
Aseguru primak Primas de seguros	843.966	842.952
Zuzkidurak Suministros	108.035	121.853
Bulego zerbitzuak Servicios de oficina	5.974	6.382
Komunikazioak Comunicaciones	12.318	21.657
Garbiketa Limpieza	38.421	42.287
Bidaiak, lekualdaketak Viajes, desplazamientos	11.877	13.316
Zerbitzuen kontratazioa Contratación de servicios	242.445	174.168
Txip txartelen komisioa Comiosión tarjetas chips	3	4.691
Beste zerbitzu batzuk Otros servicios	93.947	75.697
Taxi bus galera Pérdidas taxi bus	54.080	54.585
GUZTIRA TOTAL	**3.808.861**	**3.452.317**

Hona hemen diru sarreren banaketa:

La distribución de los ingresos, es la siguiente:

Diru sarrera zerbitzuak emateagatik Ingresos por prestación de servicios	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Diru sarrerak bonobusengatik eta bidaia txartel arruntengatik Ingresos por Bono-bús y billete ordinario	18.460.664	18.334.354
Hileko bonu mugagabea Bono mensual ilimitado	-	116.545
Familientzako hileko bonu mugagabea Bono mensual ilimitado familia	-	6.836
Gazteentzako hileko bonua Bono mensual joven	-	23.800
Turista txartelak Tarjetas turisticas	29.782	14.400
GUZTIRA/TOTAL	**18.490.446**	**18.495.935**

12 INGURUMENARI BURUZKO INFORMAZIOA

Sozietateak bere jarduerari aplikatzekoak diren ingurumen babesari buruzko arau guztiak betetzen ditu.

2014ko ekitaldian, ibilgetuan 5 autobus hibrido gehitu ditu, 1.240.500 euroko kostuarekin, bai eta Irizarrek dohainik lagatako autobus elektriko bat ere, gutxi gorabehera 600.000 euroko balioarekin (2013ko ekitaldian ez zen ibilgetuan autobus ekologikorik sartu), eta gastu hauek egin ditu, ingurumen jarduerekin lotuta:

12 INFORMACIÓN SOBRE MEDIO AMBIENTE

La Sociedad cumple toda la normativa de protección del medio ambiente aplicable a su actividad .

Durante .el ejercicio 2014 ha incorporado a su Inmovilizado 5 autobuses híbridos con un coste de 1.240.500 euros y un autobus eléctrico cedido gratuitamente por Irizar con un valor estimado de 600.000 euros (en el ejercicio 2013 no se incorporó a su Inmovilizado autobuses ecológicos) , y ha incurrido en los siguientes gastos correspondientes a actuaciones medioambientales

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Edukiontzia Contenedor	15.816	14.966
Birziklatzea Reciclaje	450	165
Hondakinen gestioa Gestión de residuos	10.021	8.580
Saneamendu tasak Tasas de saneamiento	4.165	3.987
GUZTIRA TOTAL	**30.452**	**24.698**

Era berean, hondakinen salmentak izan dira (2.626 eurokoak).

Asimismo, existen unas ventas de residuos por importe de 2.626 euros.

2014ko abenduaren 31n, Sozietateak ez zeukan erregistraturik ingurumen arriskuengatiko hornidurarik, bere ustez ez zen-eta gerta litezkeen auzibide, kalte-ordain edo bestelako kontzeptuekin lotutako gertaera esanguratsurik egongo.

Al 31 de diciembre de 2014 la Sociedad no tiene registrada provisión alguna por posibles riesgos medioambientales, dado que estima que no existen contingencias significativas relacionadas con posibles litigios, indemnizaciones u otros conceptos.

13 DIRU LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK

13 SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS

Hona hemen Sozietateak jasotako diru laguntzek 2014ko eta 2013ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldietan izandako bilakaera:

La evolución durante el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2014 y 2013 de las subvenciones de capital recibidas por la Sociedad, es la siguiente:

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014					
	Emandako zenbatekoa Importe concedido	Amaierako saldo Saldoa inicial	Gehitzeak Adiciones	Anulaciones	Emaitzei egotzitakoa Imputación a resultados	Amaierako Saldo Saldoa Final
Civitas Proiektua Proyecto Cívitas	1.137.301	176.956	57.408	-	(234.364)	-
Gipuzkoako F.A. Autobus ekologikoak D.F.Gipuzkoa Autobuses ecológicos	493.200	236.455	-	-	(49.264)	187.191
Eusko Jaurlaritza AUtobus Hibridoarengatik Gobierno Vasco por Autobus Híbrido	116.472	89.317	-	-	(11.638)	77.679
Eusko Jaurlaritza EEV gailuengatik Gobierno Vasco por dispositivos E E V	33.600	21.816	-	-	(5.600)	16.216
Donostiako Udala autobusengatik Ayuntamiento de San Sebastián por autobuses	68.831	53.933	-	-	(6.875)	47.058
Gipuzkoako Foru Aldundiak emandakoa autobusak modernizatzeko Diputación Foral de Gipuzkoa por modernización de autobuses	100.000	78.355	-	-	(9.990)	68.365
Europar Batasuna, SITE proiektua Unión Europea proyecto SITE	185.583	-	429.405	-	(429.405)	-
Smart CEM Smart CEM	85.025	17.512	-	-	(17.512)	-
Eusko Jaurlaritzak emandako monitorizazio sistemarengatik Gobierno Vasco Sistema de monitorización	36.019	32.417		(108)	(32.309)	-
EEE, erregaiaren kontrola EVE control de combustible	37.110	37.110	-	-	-	37.110
EEE, argi instalazioak EVE instalaciones luminarias	1.797	1.797	-	(1.797)	-	-
Gipuzkoako Foru Aldundiaren antolaketako erlazio berria D.F.Gipuzkoa nueva relación organizativa	15.537	15.537	-	-	(9.322)	6.215
IHOBE, autobus ekologikoen erosketa IHOBE compra de autobuses ecólogicos	43.250	43.250	-	-	(2.880)	40.370
Eusko Jaurlaritza, Prinioetako proiektua, emakumezkoak garraio profesionalaren barruan izenekoa / G.Vasco Proyecto Pirineos inserción mujeres en el transporte profesional	5.000	-	5.000	-	(3.000)	2.000
/EEE autobus hibridoak / EVE autobuses híbridos	124.050	-	124.050	-	(1.032)	123.018
Irizarren autobus elektrikoa / Autobus eléctrico Irizar	600.000	-	600.000	-	-	600.000
GUZTIRA TOTAL	**3.082.775**	**804.455**	**1.215.863**	**(1.905)**	**(813.191)**	**1.205.222**

	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013				
	Emandako zenbatekoa Importe concedido	Amaierako saldo Saldoa inicial	Gehitzeak Adiciones	Emaitzei egotzitakoa Imputación a resultados	Amaierako Saldo Saldoa Final
Civitas Proiektua Proyecto Cívitas	1.137.301	636.994		(460.038)	176.956
Gipuzkoako F.A. Autobus ekologikoak D.F.Gipuzkoa Autobuses ecológicos	493.200	285.718		(49.263)	236.455
Eusko Jaurlaritza AUtobus Hibridoarengatik Gobierno Vasco por Autobus Híbrido	116.472	100.955		(11.638)	89.317
Eusko Jaurlaritza EEV gailuengatik Gobierno Vasco por dispositivos E E V	33.600	27.416		(5.600)	21.816
Donostiako Udala autobusengatik Ayuntamiento de San Sebastián por autobuses	68.831	60.809		(6.876)	53.933
Gipuzkoako Foru Aldundiak emandakoa autobusak modernizatzeko Diputación Foral de Gipuzkoa por modernización de autobuses	100.000	88.345		(9.990)	78.355
Europar Batasuna, SITE proiektua Unión Europea proyecto SITE	185.583		185.583	(185.583)	-
Smart CEM Smart CEM	85.025	54.803		(37.291)	17.512
Eusko Jaurlaritzak emandako monitorizazio sistemarengatik Gobierno Vasco Sistema de monitorización	36.019	32.417			32.417
EEE, erregaiaren kontrola EVE control de combustible	37.110		37.110		37.110
EEE, argi instalazioak EVE instalaciones luminarias	1.797		1.797		1.797
Gipuzkoako Foru Aldundiaren antolaketako erlazio berria D.F.Gipuzkoa nueva relación organizativa	15.537		15.537		15.537
IHOBE, autobus ekologikoen erosketa IHOBE compra de autobuses ecólogicos	43.250		43.250		43.250
GUZTIRA TOTAL	**2.353.725**	**1.287.457**	**283.277**	**(766.279)**	**804.455**

1) Europako Komunitateko Civitas Proiektuaren diru laguntza Archimedes programari dagokio, eta Europako hirietan hiriko garraioen erabileran energia aurrezteko neurriak aplikatzea xede duen ikerketarekin eta berrikuntzarekin lotuta dago. Sozietateari dagokionez, beste neurri batzuen artean, autobusetan biodiesela erabiltzea izan da bat.

1) La Subvención del Proyecto Cívitas de la Comunidad Europea corresponde al programa Archimedes, que consiste en el estudio e innovación para aplicar medidas para ahorrar energia en la utilización de los transportes urbanos en diferentes ciudades de Europa. En el caso de la Sociedad ha consistido entre otras medidas la utilización del biodiesel en los autobuses.

2) Gipuzkoako Foru Aldundiaren 2009. urteko diru laguntza, 493.200 eurokoa, 4 autobus ekologikotan egindako inbertsioari dagokio.

3) Eusko Jaurlaritzak diruz lagundu zuen 2011n autobus hibridoa erosteko eta EEV gailua autobusen motorretan instalatzeko. Zehazki, autobus hibridorako 116.472 euroko diru laguntza eman zuen eta EEV gailuak instalatzeko, berriz, 33.600 euroko beste bat.

4) Donostiako Udalak 68.831euroko diru laguntza eman zuen 2011n ibilgetua erosteko.

5) Gipuzkoako Foru Aldundiak 100.000 euroko diru laguntza bat eman zuen 2011n autobusak modernizatzeko.

6) Sozietateak SITEren (Smart Integrated Ticketing for Europe) izeneko Europako Proiektuan parte hartzen du beste sozietate batzuekin batera. Horien artean dago Donostiako Udala. Proiektua 2014an amaituko da.

7) 2014an EEren diru laguntza 5 autobus hibrido erosteagatik.

8) Irizarrek autobus elektrikoa dohainik lagatzeko erabakia, 600.000 euroko balioarekin.

2) La Subvención del año 2.009 de 493.200 euros de la Diputación Foral de Gipuzkoa corresponde a la inversión de 4 autobuses ecológicos

3) El Gobierno Vasco concedió una subvención en el 2.011 por la adquisición de un autobús hibrido y por la inclusión del dispositivo E.E.V en los motores de los autobuses por un importe de 116.472 euros y 33.600 respectivamente.

4) El Ayuntamiento de San Sebastián en el 2.011 concedió una subvención de 68.831euros para la adquisición de inmovilizado

5) La Diputación Foral de Gipuzkoa en el 2.011 concedió una subvención de 100.000 euros para la modernización de los autobuses.

6) La Sociedad participa en el Proyecto Europeo de SITE(Smart Integrated Ticketing for Europe), junto con otras sociedades, entre las cuales está el Ayuntamiento de San Sebastián. El proyecto ha acabado en el 2014.

7) En el 2014 subvención de EVE por la adquisición de 5 autobuses híbridos

8) Acuerdo de cesión gratuita de un autobús eléctrico de Irizar por un valor de 600.000 euros

14 LOTUTAKO ALDEEKIN EGINDAKO OPERAZIOAK

Bazkide bakarrarekiko saldo zorduna honela osatua dago:

14 OPERACIONES CON PARTES VINCULADAS

El saldo deudor con el socio único se compone de lo siguiente:

Zordunak Deudores	Korrontea 2014ko ekitaldia Corriente ejercicio 2014	Korrontea 2013ko ekitaldia Corriente ejercicio 2013
- Ordaintzeke dagoen defiziterako ekarpena Aportación al déficit pendiente de desembolsar	2.560.761	2.965.734
- Fakturazioak eta beste batzuk Facturaciones y otras sociedades vinculadas al socio único	3.099	2.134
GUZTIRA	**2.563.860**	**2.967.868**

Sozietateak lotutako aldeekin egindako operazioen gaineko informazioa jarraian datorren koadroan jasota dago:

La información sobre operaciones con partes vinculadas de la Sociedad se recoge en el siguiente cuadro:

Eragiketak Bazkide Bakarrarekin Operaciones con el Socio Unico	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Bizitza asegurua Seguro de vida	176.854	180.266
Beste zerbitzu batzuk Otros servicios	8.709	4.931
Zerbitzuengatiko diru sarrerak Ingresos por servicios	10.896	10.358
Urteko defiziterako ekarpenak Aportaciones para el déficit del año	12.500.761	13.415.848

2014ko saldo hartzekoduna 598 eurokoa da, eta 2013an 623 eurokoa zen.

El saldo acreedor del 2014 es de 598 euros y el del 2013 era de 623

Sozietatearen Administrazio Organoko kideek jarraian datozen soldata ordainsariak eta dietak irabazi dituzte langile direnen kasuan, oraingo ekitaldian eta aurrekoan; gainera, horiei dagokienez, ez da ez mailegurik ez krediturik eman, ezta betebeharrik hartu ere, pentsio edo bizi aseguru gaietan.

Los miembros del Órgano de Administración de la Sociedad han devengado, la siguiente retribución de sueldos en el caso de los que son trabajadores y dietas durante el presente ejercicio y anterior, no existiendo además, préstamos o créditos concedidos, ni obligaciones contraídas en materia de pensiones o seguros de vida respecto a los mismos.

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Dietak Dietas	1.124	595
Soldatak Sueldos	116.872	121.378
	117.996	121.973

Administratzaileek ez dute Sozietatearekin harremana eduki dezakeen gatazka egoera bat ere jakinarazi, ez zuzenekoa ez zeharkakoa, Kapital Soziateen gaineko Legearen 229.1 artikuluak ezartzen duenaren arabera.

Los administradores no han informado de ninguna situación de conflicto, directo o indirecto, que pudieran tener con la Sociedad, tal y como establece el artículo 229.1 de la Ley de Sociedades de Capital.

15 BESTELAKO INFORMAZIOA

Hona hemen ekitaldian jardun duten langileen batez besteko kopurua banakatuta:

15 OTRA INFORMACIÓN

El número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio se desglosa como sigue:

Batez besteko langile kopurua Número medio de empleados	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Administrariak eta teknikariak Administrativos y técnicos	18,47	18,61
Tailerrak Talleres	35,60	35,67
Gidari Kobratzaileak Conductores Perceptores	350,33	346,90
Ikuskatzaileak Inspectores	14,80	14,80
Trafikoko gainerakoak Resto de tráfico	1	1,00
Garbiketa limpieza	17,64	17,70
Zerbitzu laguntarriak Servicios auxiliares	5,50	5,61
GUZTIRA TOTAL	**443,34**	**440,29**

Hona hemen ekitaldia bukatzean sozietateko langileen sexuen araberako banaketa, kontseiluko kideak barne, behar adina kategoria eta mailatan banakaturik:

La distribución por sexos al término del ejercicio del personal de la sociedad, incluyendo los consejeros, desglosado en un número suficiente de categorías y niveles es el siguiente:

	2014ko ekitalde /2014		2013ko ekitalde /2013	
	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres
Kontseiluko kideak Consejeros	10	2	10	2
Administrariak eta teknikariak Administrativos y técnicos	10	10	11	10
Tailerrak Talleres	39	-	39	-
Gidari Kobratzaileak Conductores Perceptores	371	25	381	26
Ikuskatzaileak Inspectores	16	-	16	-
Trafikoko gainerakoak Resto de tráfico	1	-	1	-
Garbiketa limpieza	17		16	2
Zerbitzu lagungarriak Servicios auxiliares	5	-	5	1
GUZTIRA TOTAL	**469**	**37**	**479**	**41**

Hona hemen Sozietatearen eta lotutako sozietateen kontuak ikuskatu dituzten kontu ikuskatzaileen ordainsariak:

El importe de los honorarios a los auditores de cuentas de la Sociedad y sus sociedades vinculadas son los siguientes

	2014ko ekitaldia Ejercicio 2014	2013ko ekitaldia Ejercicio 2013
Kontu ikuskapena Auditoria	5.210	5.210
Beste kontu ikuskapen batzuk Otros auditoria	4.334	3.567
Beste zerbitzu batzuk Otros servicios	4.200	4.200

16 BEROTEGI EFEKTUKO GASAK ISURTZEKO ESKUBIDEEI BURUZKO INFORMAZIOA

Sozietateak ez du berotegi efektuko gasak isurtzeko eskubiderik. Hori dela eta, ez dago halako gasak isurtzeko eskubideekin lotutako eta urteko kontuen memoria honetan jaso beharreko banakatzerik eta kontu

16 INFORMACIÓN SOBRE DERECHOS DE EMISION DE GASES DE EFECTO INVERNADERO

La sociedad no tiene asignados derechos de emisión de gases de efecto invernadero. Por este motivo, no existen desgloses ni partidas relacionadas con derechos de emisión de estos gases que deban ser incluidas en la

sailik, memorian "Berotegi efektuko gasak isurtzeko eskubideei buruzko informazioa" izeneko Ohar berri bat sartzeari buruz Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren Ebazpenean, 2010eko apirilaren 6koan, xedatutakoaren arabera.

memoria de las presentes cuentas anuales, de acuerdo a lo establecido en la Resolución de la D.G.R.N. de fecha 6 de abril de 2010 referente a la incorporación de una nueva Nota de la memoria denominada "Información sobre derechos de emisión de gases de efecto invernadero".

17 HORNITZAILEEI EGINDAKO ORDAINKETA-GERORATZEEI BURUZKO INFORMAZIOA. "INFORMATZEKO BETEBEHARRA", UZTAILAREN 5EKO 15/2010 LEGEAREN HIRUGAREN XEDAPEN GEHIGARRIA

Hauxe da eragiketa komertzialetako hornitzaileei egin beharreko ordainketen atzerapenekin lotutako informazioa:

17 INFORMACION SOBRE LOS APLAZAMIENTOS DE PAGO EFECTUADOS A PROVEEDORES DISPOSICION ADICIONAL TERCERA. "DEBER DE INFORMACION" DE LA LEY 15/2010, DE 5 DE JULIO

La información en relación con los aplazamientos de pago a proveedores en operaciones comerciales, es la siguiente.

Egindako ordainketa eta egiteke daudena balantzea itxi den egunean Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance			
2014		2013	
Zenbatekoa Importe	%	Zenbatekoa Importe	%
** Legeak ezarritako gehienezko epearen barruan Dentro del plazo máximo legal	7.929.613	%73	8.523.492	% 76
Gainontzekoa Resto	2.886.772	%27	2.677.085	% 24
Ekitaldian egindako ordainketa guztiak Total pagos del ejercicio	10.816.385	%100	11.200.577	% 100
Ordainketen PMPEa (egunak) PMPE (días) de pagos	51		80	
Ixteko datan legeak markatzen duen gehienezko epea gainditzen duten atzerapenak Aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo de máximo legal	38.587		22.812	

** El plazo máximo legal de pago será en cada caso el que corresponda en función de la naturaleza del bien o servicio recibido por la empresa de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 3/2.004 de 29 de diciembre por la que se establecen

** Legeak ezartzen duen gehienezko epea, abenduaren 29ko 3/2004 Legeak enpresak jasotako ondasun edo zerbitzuaren izaeraren arabera ezartzen duena izango da.